GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG IN DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK
DES
AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue N **16 June 1949**
Ausgabe N **16. Juni 1949**

PRINTED BY
PUBLISHING OPERATIONS BRANCH
INFORMATION SERVICES DIVISION
OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR GERMANY (US)
APO 407-A

Table of Contents

	Page
Order No. 6 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration	1
Order No. 7 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration	1
Order No. 8 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration	2
Order No. 9 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration	2
Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 Bizonal Public Servants	3
Amendment No. 1 to Military Government Law No. 16 Certain Operations Abroad of German Insurance Companies	5
Amendment No. 1 to Military Government Law No. 17 International Frontier Control	6
Regulation No. 1 under Military Government Law No. 17, as Amended	7
Law No. 19 Disposing of Properties in the United States Zone of Occupation and in the United States Sector of Berlin Having Belonged to the Former German Reich and to the Former German States, Laender or Provinces (including the State of Prussia)	9
Law No. 20 Election of Certain Public Servants to the First Bundestag	13
Law No. 21 Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs	13
Regulation No. 1 Pursuant to Military Government Law No. 21	14
General Order No. 4 Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended) Appointment of Custodians for the Property of United Nations and Neutral Nationals in Absentia	14
Regulation No. 6 under Military Government Law No. 59 Designation of a Restitution Agency with General Jurisdiction	15
Regulation No. 22 under Military Government Law No. 63 Regulation Concerning Interest Maturity for Fixed Interest Bearing Securities	15
Regulation No. 23 under Military Government Law No. 63 Conversion Account of Insurance Enterprises	17
Regulation No. 24 under Military Government Law No. 63 Part Payment of Interest Due on the Equalization Claims of Insurance Enterprises	22

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Anordnung Nr. 6 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	1
Anordnung Nr. 7 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	1
Anordnung Nr. 8 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	2
Anordnung Nr. 9 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	2
1. Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes	3
1. Änderung des Gesetzes Nr. 16 der Militärregierung Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland	5
1. Änderung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung Kontrolle der Auslandsgrenzen	6
1. Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 17 der Militärregierung (Geänderte Fassung)	7
Gesetz Nr. 19 Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die dem früheren Deutschen Reich, einem früheren deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben	9
Gesetz Nr. 20 Wahl von gewissen Angehörigen des öffentlichen Dienstes zum ersten Bundestag	13
Gesetz Nr. 21 Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten	13
Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung	14
Allgemeine Anordnung Nr. 4 gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (Geänderte Fassung) Bestellung von Verwaltern für das Vermögen von abwesenden Angehörigen der Vereinten Nationen und neutraler Nationen	14
Ausführungsverordnung Nr. 6 zum Gesetz der Militärregierung Ernennung eines Wiedergutmachungsamtes mit allgemeiner Zuständigkeit	15
22. Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung Zinsfälligkeitsverordnung für festverzinsliche Wertpapiere	15
23. Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung Umstellungsrechnung der Versicherungsunternehmen	17
24. Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung Abschlagszahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen	22

Page

Regulation No. 25
under Military Government Law No. 63
Old Currency Credit Balance up to 10,000 Reichsmark 23

Regulation No. 3
under Military Government Law No. 65 24

Regulation No. 1
under Military Government Law No. 75
Regulation Concerning Certain Liabilities of Colliery Undertakings 25

Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 32
Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany 25

Ordinance No. 36
Amendment No. 4 to Military Government Ordinance No. 6 26

General License No. 16
Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended)
Blocking and Control of Property
Also known as
General License No. 10
Issued Pursuant to Military Government Law No. 53
Foreign Exchange Control 27

General License No. 1
Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3, Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1) 27

General License No. 2
Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3, Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1) 28

General License No. 3
Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3, Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1) 28

Order No. 1
Pursuant to Military Government Ordinance No. 1 (Amended)
Clemency for Fragebogen Offenders 29

Appendix

U. S. Military Government Legislation Concerning Currency Reform in U. S. Sector of Berlin 29

Note: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.) However, the German text of Laws Nos. 15, 20, 63 and 65 and pursuant regulations and amendments published herein, is the official text, as stated in the body of the laws and regulations.

Seit

25. Durchführungsverordnung
zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung
Altgeldguthaben bis zu 10 000.— Reichsmark . . . 23

3. Durchführungsverordnung
zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung 24

1. Durchführungsverordnung
zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung
Verordnung über Verbindlichkeiten von Kohlenbergwerksbetrieben 25

1. Änderung der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung
Strafprozeßordnung für Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland 25

Verordnung Nr. 36
4. Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung 26

Allgemeine Genehmigung Nr. 16
erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Geänderte Fassung) — Sperre und Kontrolle von Vermögen
Auch bekannt als
Allgemeine Genehmigung Nr. 10
erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung — Devisenbewirtschaftung 27

Allgemeine Genehmigung Nr. 1
erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, erste geänderte Fassung 27

Allgemeine Genehmigung Nr. 2
erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, erste geänderte Fassung 28

Allgemeine Genehmigung Nr. 3
auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) gemäß Gesetz Nr. 191 der Militärregierung (Geänderte Fassung) 28

Anordnung Nr. 1
zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (Geänderte Fassung)
Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen 29

Anhang

Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung über Neuordnung des Geldwesens im U. S. Sektor von Berlin 29

Beachte: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsbla[t] der Militärregierung Deutschland' veröffentlichten deu[t]schen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichte[n] englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Art. II, der Änderung des Gesetzes Nr. 4.) Der deutsche Te[xt] der Gesetze Nr. 15, 20, 63 und 65 und der hierzu verö[f]fentlichten Ausführungsverordnungen und Änderunge[n] ist jedoch der maßgebende Text, wie dies in den Ge[]setzen und Ausführungsverordnungen angegeben ist.

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 6

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances relating to certain taxes;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 6 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact Ordinances providing for:

a. general assessment of Property Tax and general determination of Standard Values (Einheitswerte) of working assets (Betriebsvermögen) in respect of the general assessment period 1949-1951; advance payments in respect of Property Tax for the period beginning 1 January 1949; discharge (Abgeltung) of the Property Tax for the second half of the calendar year 1948;

b. revision of income and corporation tax legislation in the following particulars: definition of non-taxable income, allowances and deductions, taxation of income from agriculture or forestry, preferential treatment of recordkeeping enterprises, rates of taxation on extraordinary income and overtime pay, limited tax liability, and allocation of income to assessment periods;

c. exemption from penalties in cases of voluntary disclosure, enhancement of punishment for tax offenses, and extra charges on overdue tax payments;

d. imposition of a special tax on property for the relief of urgent social needs and application of its proceeds.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 December 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 6

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über gewisse Steuern anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 6 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen

a. über Hauptveranlagung der Vermögenssteuer, Hauptfeststellung der Einheitswerte des Betriebsvermögens für den Hauptveranlagungszeitraum 1949 bis 1951, über Vermögenssteuervorauszahlungen für den am 1. Januar 1949 beginnenden Zeitraum und über die Abgeltung der Vermögenssteuer für das zweite Kalenderhalbjahr 1948;

b. über Änderungen der Einkommen- und Körperschaftssteuergesetzgebung in folgenden Punkten: Bestimmung von steuerfreiem Einkommen, Vergünstigungen und Abzüge, Besteuerung des Einkommens aus Land- und Forstwirtschaft, Steuererleichterungen für buchführende Betriebe, Steuersätze bei außerordentlichen Einkünften und für Entlohnung von Mehrarbeit, beschränkte Steuerpflicht und Aufteilung von Einkommen auf mehrere Veranlagungszeiträume;

c. über Erlangung von Straffreiheit durch Selbstanzeige, Verschärfung von Steuerstrafen und über Säumniszuschläge für rückständige Steuerbeträge;

d. über Einführung einer besonderen Vermögenssteuer zur Milderung dringender sozialer Notstände und über die Verwendung des Aufkommens aus dieser Steuer.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Dezember 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 7

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an ordinance repealing the Ordinance on the Limitation of Dividends of 12 June 1941 (Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen) RGBl. I p. 323;

*) Issue I, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 7

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen vom 12. Juni 1941 (RGBl. I, 323) aufhebt.

*) Ausgabe I, S. 2

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 7 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an ordinance repealing the Ordinance on the Limitation of Dividends of 12 June 1941 (Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen) RGBl. I p. 323.

2. This Order shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden von 16 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 7 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen vom 12. Juni 1941 (RGBl. I, 323) aufhebt.

2. Diese Anordnung tritt am 16. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 8

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on matters of general policy affecting more than one Land with respect to land consolidation;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 8 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinances on matters of general policy affecting more than one Land with respect to land consolidation (Flurbereinigung).

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 11 March 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 8

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über Angelegenheiten der Flurbereinigung, soweit sie von grundlegender Bedeutung sind und mehr als ein Land angehen, anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 8 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze über Angelegenheiten der Flurbereinigung, soweit sie von grundlegender Bedeutung sind und mehr als ein Land angehen, anzunehmen und zu erlassen.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 11. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 9

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances for the settlement of matters concerning German securities for the purpose of removing the confusion which has arisen in respect thereof;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 9 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

*) Issue I, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 9

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze zur Regelung von Fragen des deutschen Wertpapierwesens anzunehmen und zu erlassen, um die auf diesem Gebiet entstandene Verwirrung zu beseitigen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 9 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

*) Ausgabe I, S. 2

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinances for the settlement of matters concerning German securities (Wertpapiere) for the purpose of removing the confusion which has arisen in respect thereof.

2. This Order shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 10 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze zur Regelung von Fragen des deutschen Wertpapierwesens anzunehmen und zu erlassen, um die auf diesem Gebiet entstandene Verwirrung zu beseitigen.

2. Diese Anordnung tritt am 10. Juni 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 15*)

Bizonal Public Servants

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to accept certain German proposals for amending Military Government Law No. 15 which are consistent with the basic principles of the Law, and

Whereas the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 for the British Zone to give effect to such proposals.

Now it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Military Government Law No. 15 is hereby amended as follows:

1. In the second sentence of Article 16 the words "salary range" shall be replaced by the words "salary group."

2. In paragraph 1 of Article 18 the words "Except in the lowest grade" shall be replaced by the words "Except in the position at which an official normally starts his service."

3. In the German text of the Law only, paragraph 3 of Article 18 shall be deleted.

4. Article 20 shall read as follows:

"A permanent official is one who is required for one of the tasks referred to in Article 19 and, apart from the examination and selection required under Article 14, has proved his qualification for the particular task and for the field of activities (Taetigkeitsgebiet) of his class (Article 16) during the prescribed probationary period, during which period he is an official on probation. The principles to be applied to the probationary period, which may not exceed two years, shall be established by the Personnel Office after consultation with the supreme service authorities."

5. A second sentence shall be added to paragraph 1 of Article 21 reading as follows:

"In the case of essential service needs, the supreme service authority may, in agreement with the Personnel Office, reappoint such temporary official for a further period of not more than one year, provided that a qualified permanent official is still not available."

6. Paragraph 3 c of Article 22 shall read as follows:

"c. or it was unknown that the official, through disciplinary measures, had been removed from the service or had been deprived of his pension."

7. Article 26 shall read as follows:

"(1) An official may not campaign for a political party or program or otherwise engage in public political activities in support of a political party or program. An official

*) Issue M, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung*)

Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, gewisse deutsche Vorschläge zur Abänderung des Gesetzes Nr. 15 anzunehmen, die mit den Grundsätzen des Gesetzes vereinbar sind.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen (amerikanischen) Zone trägt den Vorschlägen durch Erlaß der Ersten Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung für die britische (amerikanische) Zone Rechnung.

Es wird daher folgendes angeordnet:

ARTIKEL 1

Das Gesetz Nr. 15 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

1. In § 16 Satz 2 wird das Wort „Gehaltsstufe" durch das Wort „Gehaltsgruppe" ersetzt

2. In § 18 Abs. 1 werden die Worte „Mit Ausnahme der untersten Dienststufen" ersetzt durch die Worte „Mit Ausnahme der Eingangsgruppe, in der ein Beamter üblicherweise seine Laufbahn beginnt".

3. (Nur im deutschen Text) § 18 Abs. 3 wird gestrichen.

4. § 20 erhält folgende Fassung:

„Beamter auf Lebenszeit ist, wer für eine der in § 19 bezeichneten Aufgaben erforderlich ist und, abgesehen von der nach § 14 erforderlichen Prüfung und Auslese, die Befähigung für die besondere Aufgabe und für das Tätigkeitsgebiet seiner Gruppe (§ 16) während der vorgeschriebenen Probezeit erwiesen hat; während dieser Zeit ist er Beamter auf Probe. Die Grundsätze über die Probezeit, die zwei Jahre nicht überschreiten darf, werden vom Personalamt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden festgesetzt."

5. § 21 Abs. 1 wird durch folgenden zweiten Satz ergänzt:

„Bei Vorliegen wichtiger dienstlicher Bedürfnisse kann die Oberste Dienstbehörde im Einvernehmen mit dem Personalamt die Anstellung um höchstens ein Jahr verlängern, wenn ein geeigneter Beamter auf Lebenszeit noch nicht zur Verfügung steht."

6. § 22 Abs. 3 c erhält folgende Fassung:

„(c) nicht bekannt war, daß der Beamte durch Dienststrafmaßnahmen aus dem Dienst entfernt oder seines Ruhegehaltes verlustig erklärt worden war."

7. § 26 erhält folgende Fassung:

„(1) Ein Beamter darf weder für eine politische Partei oder für ein parteipolitisches Programm öffentlich werben noch auf andere Weise durch politische Tätigkeit eine politische Partei oder ein parteipolitisches Programm öffentlich

*) Ausgabe M, S. 2

shall resign his employment before assuming any elective public office or before accepting nomination as a candidate for election to a legislative body."

"(2) The provision of paragraph 1 of this Article shall not, however, prevent an official from retaining his employment in spite of candidature for or election to membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body provided that his fulfilment of the duties of such membership does not interfere with the full performance of his duties as an official, provided that the body to which he seeks election or of which he becomes a member does not have any supervision or control over his activities as an official and provided that he does not represent any political party in the Council but remains independent. Nor shall the provisions of paragraph 1 of this Article prevent such an official from publicly expressing his views to the extent required by candidature for election to or by membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body, provided that such views are limited to matters within the competence of the Council in question."

8. The first sentence of Article 28 shall read as follows:

"The official shall be responsible for continuing his technical and background training as prescribed or approved by the Personnel Office."

9. In paragraph 1 of Article 46 the words "(Article 75)" shall be inserted after the words "the legal representatives for officials."

10. In the German text of the Law only, in paragraph 2 of Article 51 the word "Planstellen" shall be replaced by the word "Dauerstellen."

11. Paragraph 2 of Article 67 shall read as follows:

"A temporary official may be discharged by the supreme service authority, subject to such periods of notice, or pay in lieu of notice, as may be established by implementing regulations."

12. a. In the English text of the Law only, the word "automatically" in paragraphs 3 and 4 of Article 67 shall be replaced by the words "by operation of law."

b. In the German text of the Law only, the words "von Rechts wegen" in paragraph 4 of Article 67 shall be inserted after the word "Frist."

13. In the first line of paragraph 1 of Article 70, the words "of a criminal court" shall be inserted after the word "sentence."

14. Paragraph 4 of Article 70 shall read as follows:

"If, on the basis of facts established by a sentence rendered after retrial or by another final and conclusive criminal sentence rendered subsequently to the sentence which entailed the loss of status of official, the removal of the official from office is called for, appropriate disciplinary measures may be taken. If disciplinary measures are taken on the basis of facts established by the sentence rendered after retrial, the emoluments to which the official is entitled in accordance with paragraph 1 may be withheld; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraphs 1 and 2 as from the date when the vacated sentence became final and conclusive. If disciplinary measures are taken on the basis of a new criminal sentence, the emoluments to which the official is entitled under paragraph 1 may be withheld as from the date when such criminal sentence becomes final and conclusive; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraph 1 and 2 as from the same date."

15. Paragraph 2 of Article 71 shall be deleted.

16. Article 77 shall read as follows:

"(1) Whenever appeal to the Personnel Office is provided, it shall be heard by the Chief of the Personnel Office or his designees who shall have the authority to overrule the decision being appealed against and to order restoration

unterstützen. Der Beamte muß sein Amt niederlegen, bevor er ein öffentliches Wahlamt antritt oder die Aufstellung als Kandidat zur Wahl in eine gesetzgebende Körperschaft annimmt.

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 steht dem Verbleiben im Amt trotz Wahl in eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder Kandidatur hierfür nicht entgegen, wenn die Erfüllung der mit der Mitgliedschaft verbundenen Pflichten sich mit der uneingeschränkten Ausübung der dienstlichen Pflichten vereinigen läßt, der Kommunalvertretung, für die der Beamte kandidiert oder in die er eintritt, kein Aufsichts- oder Weisungsrecht in bezug auf die eigene dienstliche Tätigkeit des Beamten zusteht, und der Beamte in der Kommunalvertretung nicht als Vertreter einer politischen Partei auftritt, sondern unabhängig bleibt. Auch soll ein Beamter durch die Bestimmung des Abs. 1 nicht gehindert sein, seinen Ansichten in der Öffentlichkeit Ausdruck zu geben, soweit die Kandidatur für eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder die Mitgliedschaft in einer solchen dies erforderlich macht, wenn die Ansichten sich auf zur Zuständigkeit der betreffenden Kommunalvertretung gehörende Angelegenheiten beschränken."

8. § 28 Satz 1 erhält folgende Fassung:

„Der Beamte muß für seine fachliche und allgemeine Fortbildung gemäß den vom Personalamt erlassenen oder genehmigten Bestimmungen Sorge tragen."

9. In § 46 Abs. 1 Satz 1 zweiter Halbsatz ist hinter dem Wort „Beamtenvertretung" einzufügen „(§ 75)".

10. (Nur im deutschen Text.) In § 51 Abs. 2 tritt an die Stelle des Wortes „Planstellen" das Wort „Dauerstellen".

11. § 67 Abs. 2 erhält folgende Fassung:

„Der Beamte auf Kündigung kann durch die Oberste Dienstbehörde entlassen werden; hierbei sind Kündigungsfristen oder Vorschriften über die vorübergehende Fortzahlung der Dienstbezüge zu beachten, soweit Durchführungsbestimmungen dies vorschreiben."

12. a. (Nur im englischen Text.) In § 67 Abs. 3 und 4 wird das Wort "automatically" durch die Worte "by operation of law" ersetzt.

b. (Nur im deutschen Text.) In § 67 Abs. 4 werden nach dem Wort „Frist" die Worte „von Rechts wegen" eingefügt.

13. In § 70 Abs. 1 wird vor dem Wort „Urteil" als drittes Wort des Absatzes das Wort „strafgerichtliches" eingefügt.

14. § 70 Abs. 4 erhält folgende Fassung:

„(4) Erscheint auf Grund des in dem Wiederaufnahmeurteil festgestellten Sachverhaltes oder auf Grund eines anderen rechtskräftigen Strafurteiles, das nach dem mit Ausscheiden aus dem Beamtenverhältnis verbundenen Urteil ergangen ist, die Entfernung des Beamten aus dem Dienst angezeigt, so können entsprechende Dienststrafmaßnahmen getroffen werden. Werden die Maßnahmen auf Grund des in dem Wiederaufnahmeurteil festgestellten Sachverhaltes getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von der Rechtskraft der aufgehobenen Entscheidung an. Werden die Maßnahmen auf Grund eines neuen Strafurteiles getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge von der Rechtskraft dieses Strafurteiles an einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von demselben Zeitpunkt an."

15. § 71 Abs. 2 wird gestrichen.

16. § 77 erhält folgende Fassung:

„(1) Über Beschwerden an das Personalamt entscheidet der Leiter des Personalamtes oder sein Beauftragter. Diese sind befugt, die angefochtene Entscheidung aufzu-

to the appellant of any service benefits he may have lost. Rules of the Personnel Office shall establish procedures for the investigation and hearing of appeals."

"(2) The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power pursuant to Article III (4) of Proclamation No. 7 to adopt and enact an Ordinance concerning the establishment, composition and procedure of courts to hear and decide the appeals provided for in paragraph 4 of Article 36, paragraph 2 of Article 40, paragraph 3 of Article 42, paragraph 5 of Article 60 and paragraph 3 of Article 66. On and after thirty days from the effective date of such ordinance, the appeals provided for in said Articles shall no longer be taken to the Personnel Office and shall, in place thereof, be taken to such courts."

17. Article 80 shall read as follows:

"The provisions of this Law shall not apply to the position of judge, to the Solicitor General, Deputy Solicitor General and judges of the German High Court for the Combined Economic Area, to the President, Vice-President and the Directors of the General Accounting Office in the Combined Economic Area, and to the President, his deputy and the other salaried members of the Board of the Public Debt Administration for the Combined Economic Area."

ARTICLE II

The German text of this Amendment shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

ARTICLE III

This Amendment shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 20 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

heben und den Beschwerdeführer in etwa aberkannte Rechte wieder einzusetzen. Das Personalamt regelt das Beschwerdeverfahren.

(2) Der Wirtschaftsrat wird für das amerikanische Kontrollgebiet gemäß Art. III (4) der Proklamation Nr. 7 ermächtigt, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, durch welches Gerichte zur Entscheidung über die in den §§ 36 Abs. 4, 40 Abs. 2, 42 Abs. 3, 60 Abs. 5 und 66 Abs. 3 vorgesehenen Beschwerden errichtet werden, und ihre Zusammensetzung und ihr Verfahren geregelt wird. Dreißig Tage nach dem Inkrafttreten eines demgemäß erlassenen Gesetzes tritt in den vorgenannten Fällen an die Stelle der Beschwerde an das Personalamt die Beschwerde an diese Gerichte."

17. § 80 erhält folgende Fassung:

„Die Bestimmungen dieses Gesetzes finden auf Richterstellen, auf den Generalanwalt, den stellvertretenden Generalanwalt und die Richter des Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet, auf den Präsidenten, den Vize-Präsidenten und die Direktoren des Rechnungshofes im Vereinigten Wirtschaftsgebiet und auf den Präsidenten, den Stellvertreter des Präsidenten und die sonstigen besoldeten Mitglieder des Kollegiums der Schuldenverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes keine Anwendung."

ARTIKEL II

Der deutsche Wortlaut dieser Änderung ist maßgebend, und die Bestimmungen der Militärregierungsverordnung Nr. 3 sowie des Art. II Abs. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

ARTIKEL III

Diese Änderung tritt am 20. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 16*)

Certain Operations Abroad of German Insurance Companies

ARTICLE I

Military Government Law No. 16 is amended by the insertion of the following Article after Article II:

"Article II-A

It shall be lawful for German insurance and re-insurance companies, duly licensed under Military Government Law No. 53, Foreign Exchange Control,' to conclude with insurance and re-insurance companies which have their seat outside the specified area re-insurance agreements in any currency including cession of re-insurance to and acceptance of re-insurance from the other party to the agreement. The amount of re-insurance premiums thus received by a German company in any business year shall not, however, exceed the amount of re-insurance premiums ceded by that company during that year."

ARTICLE II

This Amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 10 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue M, page 16

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

des Gesetzes Nr. 16 der Militärregierung*)

Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland

ARTIKEL 1

Gesetz Nr. 16 der Militärregierung wird durch Einfügung des folgenden Artikels hinter Art. II geändert:

„Artikel II-A

Deutsche Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften, die eine ordnungsgemäße Genehmigung auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung, Devisenbewirtschaftung, erhalten haben, sind berechtigt, in jeder Währung mit Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften, die ihren Sitz außerhalb des „Gebietes" haben, Rückversicherungsverträge, einschließlich Abtretungen von Rückversicherungen an den Vertragspartner und Übernahme von Rückversicherungen von ihm, abzuschließen. Die Summe der hierbei von einer deutschen Gesellschaft erhaltenen Rückversicherungsprämien darf jedoch für den Zeitraum eines Geschäftsjahres nicht die Summe der von ihr während dieses Jahres abgetretenen Rückversicherungsprämien übersteigen."

ARTIKEL II

Diese Änderung tritt am 10. Juni 1949 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe M, S. 16

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 17*)

International Frontier Control

ARTICLE I

1. Article I, paragraph 1 of Military Government Law No. 17 is amended to read as follows:

"1. On or after the effective date of this law persons subject to paragraph 2 hereof shall cross the international frontier of the United States Area of Control of Germany at Special Frontier Crossing Points designated pursuant to this law which shall be established in or near the points listed below, PROVIDED HOWEVER that Headquarters, European Command, may order any particular movement of military vehicles, trains, troops, equipment, supplies and persons under military escort (controlled shipments) to cross at any crossing point designated by such order. For the purpose of this law the crossing point so designated shall be considered a Special Frontier Crossing Point for that particular movement.

a. **Czechoslovakia**
(1) Schirnding: railway
(2) Furth im Wald: railway
(3) Waidhaus: highway

b. **Austria**
(1) Freilassing: railway
(2) Salzburg: highway (Autobahn)
(3) Passau: railway and highway
(4) Lofer: highway
(5) Kufstein: railway and highway
(6) Scharnitz: railway and highway
(7) Schellenberg: highway

c. **Port**
(1) Bremerhaven

d. **Airports**
(1) Stuttgart
(2) Munich (Riem)
(3) Frankfurt (Rhein/Main)
(4) Bremen
(5) Nuremberg."

2. Article IV, paragraph 5, of Military Government Law No. 17 is amended to read as follows:

"5. Personnel of the Costums Unit, Provost Marshal Division, Headquarters, European Command, assigned to duty at Special Frontier Crossing Points, shall have full authority to detain or arrest any person subject to the provisions of paragraph 2 hereof who violates the provisions of this law or regulation issued pursuant thereto and to authorize German customs officials to seize any property in the possession of such person involved in said violation."

ARTICLE II

This amendment shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden on 16 April 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue M, page 17

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung*)

Kontrolle der Auslandsgrenzen

ARTIKEL I

1. Art. I Ziff. 1 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

„1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dürfen die den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen die Auslandsgrenzen des amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands nur an besonderen Grenzübergangsstellen überschreiten, die durch dieses Gesetz bestimmt und an oder in der Nähe von den folgenden Punkten errichtet werden; das Hauptquartier des Europäischen Befehlsbereichs kann jedoch anordnen, daß einzelne militärisch begleitete Transporte in Militärfahrzeugen und -zügen und von Truppen, Ausrüstung, Verpflegung und Personen (beaufsichtigte Transporte) die Grenze an jeder durch die Anordnung bestimmten Grenzübergangsstelle überschreiten können. Für Zwecke dieses Gesetzes gilt für jeden einzelnen Transport die so bestimmte Grenzübergangsstelle als eine besondere Grenzübergangsstelle.

a. **Tschechoslowakei**
(1) Schirnding: Eisenbahn
(2) Furth im Wald: Eisenbahn
(3) Waidhaus: Landstraße

b. **Österreich**
(1) Freilassing: Eisenbahn
(2) Salzburg: Autobahn
(3) Passau: Eisenbahn und Landstraße
(4) Lofer: Landstraße
(5) Kufstein: Eisenbahn und Landstraße
(6) Scharnitz: Eisenbahn und Landstraße
(7) Schellenberg: Landstraße

c. **Seehafen**
(1) Bremerhaven

d. **Flugplätze**
(1) Stuttgart
(2) München (Riem)
(3) Frankfurt (Rhein/Main)
(4) Bremen
(5) Nürnberg."

2. Art. IV Ziff. 5 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

„5. Angehörige der Zolleinheit der Militärprofoß-Abteilung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs, die bei den besonderen Grenzübergangsstellen Dienst tun, sind berechtigt, alle den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen festzunehmen oder zu verhaften, die gegen Bestimmungen dieses Gesetzes oder gegen dessen Durchführungsbestimmungen verstoßen, und deutsche Zollbeamte zu ermächtigen, alle im Besitze dieser Personen befindlichen Gegenstände zu beschlagnahmen, auf die sich ein derartiger Verstoß bezieht."

ARTIKEL II

Diese Änderung tritt am 16. April 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe M, S. 17

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Under Military Government Law No. 17*)
(Amended)

International Frontier Control

In order to implement, in conjunction with Circular 68, Headquarters, European Command, 1949, the provisions of Military Government Law No. 17, and otherwise to control the movements of property and of certain persons across the international frontier of the United States Area of Control of Germany,

it is hereby ordered:

ARTICLE I

1. This Regulation shall apply to military and civilian personnel who are members of, serving with, sponsored by or accredited to the United States or Allied Forces of Occupation in Germany (other than Displaced Persons and permanent residents of Germany) and their dependents.

ARTICLE II

2. Except as authorized or licensed by, or on the instructions of, Military Government or competent military authority, no person subject to this Regulation shall, when entering or departing the United States Area of Control across the international frontier of Germany, move or cause to be moved across such frontier property other than the following:

a. ordinary personal effects;

b. Deutsche Marks in an amount not in excess of forty (40);

c. United States currency, lawfully acquired, provided, however, that nothing herein shall authorize the possession of such currency in the United States Area of Control where such possession is otherwise prohibited, nor the removal from the US Area of Control of such currency in excess of one hundred (100) dollars except where such currency is obtained from an authorized exchange office;

d. currency of any European country, other than Deutsche Marks, in an amount not in excess of the amount which is equivalent to fifty (50) United States dollars at the legal rate of exchange;

e. checks (including travelers checks), drafts and letters of credit expressed in currency other than German currency; and

f. tobacco in a quantity not in excess of four hundred (400) cigarettes, fifty (50) cigars, or one (1) pound of smoking tobacco.

3. Except as authorized or licensed by, or on the instructions of, Military Government or competent military authority, no person subject to this Regulation shall, when entering the United States Area of Control across the international frontier of Germany, move or cause to be moved across such frontier alcoholic beverages.

4. For the purposes of this Regulation the term "ordinary personal effects" shall mean tangible personal property not intended for resale and not in excess of the normal needs of the individual and his dependents. It shall not include any item in commercial quantities, or any item the movement of which into or out of Germany is otherwise specifically restricted. In determining the normal needs of any individual, the nature and the duration of the travel and the status and position of the traveler shall be taken into account.

*) Issue M, page 17

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Durchführungsverordnung

Gesetz Nr. 17 der Militärregierung*)
(Geänderte Fassung)

Kontrolle der Auslandsgrenzen

Zwecks Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung in Verbindung mit Rundschreiben Nr. 68 des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs und zur Kontrolle des Verkehrs von Gütern und gewissen Personen über die Auslandsgrenzen des amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands

wird folgendes angeordnet:

ARTIKEL I

1. Diese Durchführungsverordnung findet Anwendung auf Militär- und Zivilpersonen, die den Streitkräften der amerikanischen und alliierten Besatzungsmächte Deutschlands angehören, in ihren Diensten stehen, einer von ihnen zugelassenen Organisation angehören oder bei ihnen akkreditiert sind (nicht aber auf verschleppte Personen und solche, die in Deutschland ihren ständigen Aufenthalt haben) und auf deren Familienangehörige.

ARTIKEL II

2. Ohne Ermächtigung oder Genehmigung oder Anordnung der Militärregierung oder zuständigen militärischen Befehlsstelle ist es allen dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen untersagt, beim Betreten oder Verlassen des amerikanischen Kontrollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutschlands Güter über diese Grenzen zu bringen oder bringen zu lassen mit Ausnahme der folgenden:

a. die übliche persönliche Habe;

b. Deutsche Mark im Höchstbetrage von vierzig (40) Deutschen Mark;

c. rechtmäßig erworbene amerikanische Zahlungsmittel. Keine Bestimmung dieser Verordnung soll jedoch als Ermächtigung gelten zu anderweitig untersagtem Besitz amerikanischer Zahlungsmittel im amerikanischen Kontrollgebiet oder zu deren Verbringen aus dem amerikanischen Kontrollgebiet in einem hundert (100) Dollar übersteigenden Betrage, es sei denn, daß die Zahlungsmittel von einer hierzu ermächtigten Wechselstelle erworben sind;

d. Zahlungsmittel in der Währung eines europäischen Landes mit Ausnahme Deutscher Mark bis zu einem Höchstbetrage, der den Gegenwert von fünfzig (50) amerikanischen Dollar zum offiziellen Umrechnungskurs nicht übersteigt;

e. Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, die auf eine andere als deutsche Währung lauten;

f. Tabakerzeugnisse bis zu einer Höchstmenge von vierhundert (400) Zigaretten, fünfzig (50) Zigarren oder einem (1) Pfund Rauchtabak.

3. Ohne Ermächtigung, Genehmigung oder Anordnung der Militärregierung oder zuständigen militärischen Befehlsstelle ist es allen dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen untersagt, beim Betreten des amerikanischen Kontrollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutschlands alkoholische Getränke über diese Grenzen zu bringen oder bringen zu lassen.

4. Der Begriff „übliche persönliche Habe" im Sinne dieser Durchführungsverordnung umfaßt bewegliche Sachen, die nicht zum Weiterverkauf bestimmt sind und über die gewöhnlichen Bedürfnisse des Betreffenden und seiner Angehörigen nicht hinausgehen. Dieser Begriff umfaßt weder Güter in handelsüblichen Mengen noch solche, deren Verbringen nach oder aus Deutschland sonstigen ausdrücklichen Beschränkungen unterliegt. Bei der Beurteilung der gewöhnlichen Bedürfnisse einer Person sind Zweck und Dauer der Reise und der Stand und die Stellung des Reisenden in Betracht zu ziehen.

*) Ausgabe M, S. 17

ARTICLE III

5. The customs inspection to which persons are subjected by paragraph 3 of Military Government Law No. 17, as amended, shall include the requirement that such persons make customs declarations. The making of a false customs declaration shall constitute a violation of such Law and of this Regulation.

ARTICLE IV

6. Persons subject to this Regulation may, when entering or departing the United States Area of Control across the international frontier of Germany, deposit with German customs officials any property in their possession the entry or exit of which is prohibited. Deposited property shall not be seized unless the possession or transport thereof by such persons is prohibited, in which event it shall be seized. Property not seized shall be returned to the depositor upon demand, provided however, that nothing in this paragraph shall authorize the movement of property across the international frontier as otherwise prohibited.

7. Where any property is seized under Military Government Law No. 17 or this or any other Regulation issued pursuant thereto, or under Circular 68, the person or persons aggrieved thereby, including military personnel of the United States Forces of Occupation in Germany, may protest such seizure within thirty (30) days from the date thereof. Such protest shall be filed with the Military Government District Court for the District in which such seizure was made. The Court shall order the release of the seized property if it is determined that there has been no violation of Law No. 17, this or any other Regulation issued pursuant thereto, or Circular 68; otherwise, it shall order the confiscation thereof, or, in appropriate cases, restitution to the rightful owner. Property seized pursuant to such Law, Regulation or Circular shall be deemed confiscated if no protest is filed within the time herein provided.

8. Where a person is prosecuted before a Military Government Court for a violation of such Law or Regulation or before a court martial for an offense in which the Specifications under the Charge allege a violation of such Law, Regulation, or Circular, no order regarding the seized property shall be made until the final disposition of the criminal case.

9. Property confiscated in accordance with this Regulation shall be disposed of by the District Court which ordered the confiscation, or, in the case of property confiscated without a Court proceeding, the District Court for the District in which such seizure was made, as directed by Military Government.

ARTICLE V

10. In the application of Military Government Law No. 17, as amended, and this Regulation, diplomatic pouches and official papers carried by diplomatic couriers for their governments and the personal baggage, mail and papers of persons having diplomatic status shall be immune from inspection and seizure.

ARTICLE VI

11. Persons subject to this Regulation shall, when entering or departing the Zone of Occupation of another occupation authority across the international frontier of Germany, comply with such customs inspection and border control as may be required by that occupation authority.

ARTICLE VII

12. This Regulation shall be applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and shall be deemed to have become effective on 15 April 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL III

5. Zur Zollkontrolle, der Personen gemäß Ziff. 3 des Ge- setzes Nr. 17 der Militärregierung (geänderte Fassung) unter- worfen sind, gehört die Verpflichtung, eine Zollerklärun abzugeben. Die Abgabe einer falschen Zollerklärung stell einen Verstoß gegen das obengenannte Gesetz und diese Durchführungsverordnung dar.

ARTIKEL IV

6. Die dieser Durchführungsverordnung unterworfener Personen können beim Betreten und Verlassen des amerika nischen Kontrollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutsch lands jeden in ihrem Besitz befindlichen Vermögensgegen stand, dessen Ein- oder Ausfuhr untersagt ist, bei deutsche Zollbeamten hinterlegen. Hinterlegte Gegenstände unter liegen nicht der Beschlagnahme, es sei denn, daß deren Be sitz oder Beförderung diesen Personen untersagt ist. Nicht beschlagnahmte Gegenstände werden dem Hinterleger au Ersuchen zurückerstattet; jedoch gilt keine Bestimmun dieser Ziffer als Ermächtigung zum Verbringen von Güter über die Auslandsgrenzen, wenn anderweitig untersagt.

7. Gegen die Beschlagnahme von Gegenständen auf Grun des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung oder dieser ode einer anderen hierzu erlassenen Durchführungsverordnung oder auf Grund des Rundschreibens Nr. 68, können die be troffenen Personen, einschließlich Angehöriger der Streit kräfte der amerikanischen Besatzungsmacht Deutschlands innerhalb von dreißig (30) Tagen nach dem Zeitpunkt de Beschlagnahme Einspruch erheben. Der Einspruch ist ein zulegen bei dem Bezirksgericht der Militärregierung für de Bezirk, in dem die Beschlagnahme erfolgt ist. Ergibt sich daß keine Zuwiderhandlung gegen das Gesetz Nr. 17 ode gegen diese oder eine sonstige hierzu erlassene Durchfüh rungsverordnung oder gegen Rundschreiben Nr. 68 vorliegt so hat das Gericht die Freigabe anzuordnen, andernfalls is die Einziehung zu verfügen oder gegebenenfalls die Rück gabe an den rechtmäßigen Eigentümer anzuordnen. Wir innerhalb des oben vorgesehenen Zeitraums kein Einspruc eingelegt, so sind die auf Grund des genannten Gesetzes der Durchführungsverordnungen oder Rundschreiben be schlagnahmten Gegenstände als eingezogen zu betrachten

8. Wird gegen eine Person ein Strafverfahren vor einer Gericht der Militärregierung wegen Verletzung des oben genannten Gesetzes oder Durchführungsverordnung, ode vor einem Kriegsgericht wegen einer strafbaren Handlun eingeleitet, die in der Anklageschrift als ein Verstoß gege das obengenannte Gesetz, die Durchführungsverordnung ode das Rundschreiben bezeichnet ist, so darf vor rechtskräftige Entscheidung der Strafsache hinsichtlich der beschlagnahm ten Gegenstände keine Anordnung erlassen werden.

9. Über Gegenstände, die auf Grund dieser Durchfüh rungsverordnung eingezogen worden sind, ist von dem Be zirksgericht, welches die Einziehung angeordnet hat, ode falls die Gegenstände ohne Gerichtsverfahren eingezoge worden sind, von dem Bezirksgericht des Bezirkes, in de die Beschlagnahme erfolgt ist, gemäß den Anordnunge der Militärregierung zu verfügen.

ARTIKEL V

10. Bei Anwendung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregie rung (geänderte Fassung) und dieser Durchführungsveror nung sind Diplomatengepäck und amtliche Dokumente, di von Diplomatischen Kurieren für ihre Regierungen mit sic geführt werden, und das persönliche Gepäck, Post und Do kumente von Personen, die diplomatische Vorrechte ge nießen, der Kontrolle und Beschlagnahme nicht unterworfen

ARTIKEL VI

11. Beim Betreten und Verlassen der Besatzungszone anderer Besatzungsmächte über die Auslandsgrenze Deutschlands haben sich die dieser Durchführungsveror nung unterworfenen Personen der von der betreffende Besatzungsmacht angeordneten Grenz- und Zollkontrolle z unterziehen.

ARTIKEL VII

12. Diese Durchführungsverordnung findet in den Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwen dung. Sie tritt mit Wirkung vom 15. April 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law. No. 19

Disposing of Properties in the United States Zone of Occupation and the United States Sector of Berlin Having Belonged to the Former German Reich and to the Former German States, Laender or Provinces (including the State of Prussia)

Whereas it is desired to clarify title to property located in the United States Zone and the United States Sector of Berlin which, on 8 May 1945, belonged to the German Reich or to any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia); and

whereas it is deemed expedient to provide for the disposition of such property;

It ist hereby ordered as follows:

ARTICLE I

1. All property in the United States Zone of Germany and, subject to the provisions contained in Article XIV, paragraph 18 hereof, all property in the United States Sector of Berlin, which on 8 May 1945 was owned directly or indirectly by the German Reich or any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), the disposition of which has not heretofore been authorized, or provided for pursuant to Military Government legislation, is hereby seized. All rights, interest and title in and to such property are vested in the Military Government for Germany (US) and are herewith disposed of as provided by this Law.

ARTICLE II

2. The Minister President (in Bremen the President of the Senate; in Berlin the Oberbuergermeister), or such other official as may be designated by him, is hereby designated and authorized to effect necessary transfers of title pursuant to the provisions of Article IV, paragraphs 4 and 5; Article V, paragraphs 7 and 8; Article VI, paragraph 10; and Article VII, paragraph 11.

ARTICLE III

3. The use of property by the Occupation Forces shall not be deemed to prevent the transfer of title according to the provisions of this Law, but such use shall continue until the property is released by the Occupation Forces.

ARTICLE IV

4. Subject to the provisions contained in Article VII, paragraph 11 hereof, Reich property seized under Article I hereof which consisted of

a) Buildings, together with all fixtures and furnishings, the normal principal use of which was the housing of offices of the Reich Government;

b) Property devoted to the uses of the customs, public health and weather services; lighthouses and other navigational aids; and fisheries;

c) Property devoted to the uses of the Reichsbahn, the Reichsautobahn, the Reich Waterways, and the Reichspost (except as provided in paragraph 5 below); and

d) Property devoted to the use of the War Pensions System (Kriegsversorgungswesen) and other mutual benefit or insurance systems,

is hereby transferred to the Land in which such property is situated (or, if situated in the United States Sector of

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 19

Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die dem früheren Deutschen Reich, einem früheren deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben

Es erscheint wünschenswert, eine Klärung der Eigentumsverhältnisse an Vermögenswerten herbeizuführen, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben.

Es erscheint zweckdienlich, die Verfügung über solche Vermögenswerte gesetzlich zu regeln.

Es wird daher angeordnet:

ARTIKEL I

1. Vorbehaltlich der in Art. XIV, Ziff. 18 enthaltenen Bestimmungen werden hiermit alle Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die am 8. Mai 1945 unmittelbar oder mittelbar dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben, für beschlagnahmt erklärt, insoweit nicht bereits gemäß Gesetzgebung der Militärregierung Ermächtigungen und Anordnungen zur Verfügung über diese Werte ergangen sind. Alle Rechte und Interessen an diesen Vermögenswerten und das Eigentumsrecht an diesen Werten gehen auf die amerikanische Militärregierung Deutschlands über; die Verfügung über diese erfolgt nach den Bestimmungen dieses Gesetzes.

ARTIKEL II

2. Der Ministerpräsident (in Bremen der Präsident des Senates und in Berlin der Oberbürgermeister) oder der von ihm bestellte Beamte wird hiermit bestimmt und ermächtigt, die gemäß Art. IV, Ziff. 4 und 5; Art. V, Ziff. 7 und 8; Art. VI, Ziff. 10 und Art. VII, Ziff. 11 notwendigen Übertragungen des Eigentums an diesen Vermögenswerten durchzuführen.

ARTIKEL III

3. Der Gebrauch von Vermögenswerten durch die Streitkräfte der Besatzungsmächte ist nicht als ein Umstand zu erachten, der einer gemäß diesem Gesetz erfolgenden Übertragung entgegensteht; ein solcher Gebrauch dauert an bis zur Freigabe des betreffenden Vermögenswertes durch die Streitkräfte der Besatzungsmächte.

ARTIKEL IV

4. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. VII, Ziff. 11 dieses Gesetzes wird hiermit gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmtes Vermögen des Reiches, das aus

a) Gebäuden mit ihrem gesamten Zubehör und Mobiliar, die in der Regel vorzugsweise der Unterbringung von Ämtern der Reichsregierung gedient haben,

b) Vermögenswerten, die zum Gebrauch des Zoll-, Gesundheits-, Wetter- und Leuchtturmdienstes und für Einrichtungen der Schiffahrtshilfe und des Fischereiwesens bestimmt waren,

c) Vermögenswerten, die zum Gebrauche der Reichsbahn, Reichsautobahn, Reichswasserstraßen und der Reichspost (ausgenommen die unter Ziff. 5 genannten Werte) bestimmt waren,

d) Vermögenswerten, die dem Kriegsversorgungswesen oder anderen Unterstützungs- und Versicherungsorganisationen auf Gegenseitigkeit gedient haben,

bestand, auf das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind, zu treuen Händen übertragen (auf die Stadt

Berlin, to the City of Berlin), as trustee, in trust for such German State above the Laender as may be recognized by the US, UK and French Military Governments. During the period of trusteeship, presently existing arrangements regarding the possession, management and use of the properties described in this paragraph will be continued, unless other arrangements therefor are made as may be deemed suitable by Military Government or the appropriate German authorities. Such of the property described in this paragraph as may be designated by the legislative body of such German State as may be recognized shall, subject to the approval of Military Government, be finally transferred to that German State. As to property not so designated and property the transfer of which is not so approved within one year after the creation of the German State herein referred to, the trust shall terminate at that time, and the Land in which it is located (or, if located in the United States Sector of Berlin, the City of Berlin), shall have full ownership thereof.

5. Property of the former Reichspost used directly or indirectly for the purpose of radio broadcasting on 31 December 1948 is hereby transferred to the public service broadcasting institution organized in each Land pursuant to German legislation. In the event that no public service broadcasting institution, eligible to receive such property, is in existence on the effective date of this Law in a given Land, such property is transferred to the Land as trustee, in trust for a public service broadcasting institution eligible to receive such property. The Land shall transfer the property to such institution immediately upon its coming into being.

ARTICLE V

6. Title to property seized under Article I hereof which was owned on 8 May 1945 by any of the then-existing German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), part or all of whose territories are now embraced within the specified area, as defined in Article XII and hereinafter referred to as the "specified area," is hereby vested, except as provided in Article VI, paragraph 10 hereof, in the Land in which such property is located on the effective date of this Law (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin).

7. Where a corporate entity, the majority interest in which was owned by the German Reich or any of the former German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), has property located within, but has its seat outside the specified area, such property shall be transferred to the Land in the specified area in which it is located, as trustee, in trust for a new corporation. Such corporation shall be formed one year after the effective date of this Law, or at such earlier date as may be approved by Military Government, by the Land within the specified area having the greatest participation in the old corporate entity. The stock or other indicia of ownership of the new corporation shall represent the value of all the assets of the former corporation located within the specified area and shall be distributed among the Laender thereof in the same proportion that their stock in the old corporation related to the entire stock of the old corporation outstanding in the specified area.

8. If no Land in the specified area is found to have had a participation in the old corporation, the trust shall terminate one year after the effective date of this Law, and the Land in which the assets are located (or if located in

Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), als Treuhänder für einen deutschen, den Ländern übergeordneten Staat, den die amerikanischen, britischen und französischen Militärregierungen anerkennen werden. Gegenwärtig bestehende Regelungen bezüglich Besitz, Verwaltung und Gebrauch der in diesem Absatz genannten Vermögenswerte bestehen für die Dauer des Treuhandverhältnisses fort, soweit nicht andere ihnen zweckmäßig erscheinende Regelungen von der Militärregierung oder den zuständigen deutschen Behörden getroffen werden. Soweit die gesetzgebende Körperschaft eines solchen anerkannten deutschen Staates in dieser Ziffer genannte Vermögenswerte ausdrücklich bezeichnet, werden diese Werte endgültig an diesen deutschen Staat übertragen, falls die Militärregierung hierzu ihr Einverständnis gibt. Das Treuhandverhältnis bezüglich von Vermögenswerten, die nicht, wie vorstehend, ausdrücklich bezeichnet worden sind oder bezüglich deren das Einverständnis zur Übertragung nicht innerhalb eines Jahres von der oben genannten Errichtung eines deutschen Staates angegeben worden ist, endet mit diesem Zeitpunkt, und das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (die Stadt Berlin, falls sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), erhält volles Eigentum an diesen Werten.

5. Vermögenswerte der früheren Reichspost, die am 31. Dezember 1948 unmittelbar oder mittelbar für Zwecke des Rundfunks verwendet wurden, werden hiermit an die der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation übertragen, welche in dem betreffenden Lande gemäß deutschen Gesetzen geschaffen worden ist. Falls am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes in einem Lande keine öffentliche Rundfunkorganisation bestehen sollte, die zur Empfangnahme solcher Vermögenswerte berechtigt wäre, so werden solche Vermögenswerte treuhänderisch an dieses Land übertragen, als Treuhänder für eine der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation, die zu deren Empfangnahme berechtigt ist. Das Land hat diese Vermögenswerte an eine solche Organisation zu übertragen, sobald diese geschaffen worden ist.

ARTIKEL V

6. Vorbehaltlich der in Art. VI, Ziff. 10 dieses Gesetzes enthaltenen Bestimmungen geht das Eigentum an gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerten, welche am 8. Mai 1945 einem zu der Zeit bestehenden deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehörten, deren Territorien nunmehr ganz oder zum Teil in das „Gebiet" fallen (Begriffsbestimmung gemäß Art. XII; im folgenden als „Gebiet" bezeichnet), hiermit auf das Land über, in dem diese Werte am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden).

7. Wenn einer juristischen Person, an der das Deutsche Reich oder ein früherer deutscher Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder eine Provinz eine Mehrheitsbeteiligung besaß, Vermögenswerte gehören, die innerhalb des „Gebietes" gelegen sind, diese juristische Person ihren Sitz jedoch außerhalb des „Gebietes" hat, so werden diese Vermögenswerte an das innerhalb des „Gebietes" gelegene Land treuhänderisch übertragen, als Treuhänder für eine neu zu errichtende juristische Person. Eine derartige juristische Person ist innerhalb eines Jahres vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes oder innerhalb einer kürzeren von der Militärregierung zu genehmigenden Frist durch das innerhalb des „Gebietes" gelegene Land zu errichten, das an der erstgenannten juristischen Gesellschaft die stärkste Beteiligung hat. Die Aktien der neu errichteten juristischen Person oder andere das Eigentum an dieser nachweisende Urkunden sollen den Wert aller Vermögenswerte der früheren juristischen Person verkörpern, die innerhalb des „Gebietes" gelegen sind, und sollen zwischen den Ländern des „Gebietes" im Verhältnis ihres Aktienbesitzes an der alten Gesellschaft zum Gesamtaktienkapital der alten Gesellschaft, soweit es im „Gebiet" ausständig ist, aufgeteilt werden.

8. Wenn sich ergibt, daß keines der innerhalb des „Gebietes" gelegenen Länder an der früheren juristischen Person beteiligt war, so endet das Treuhandverhältnis innerhalb eines Jahres nach dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes, und das Land, in welchem die Vermögenswerte gelegen sind (die Stadt Berlin, wenn sich die Vermögens-

the United States Sector of Berlin, the City of Berlin), shall have full ownership thereof.

9. Privately-owned minority interests in the old corporations shall be dealt with in accordance with a plan to be approved by Military Government.

ARTICLE VI

10. Title to property located on the effective date of this Law in the United States Zone of Germany and in the United States Sector of Berlin, consisting of works of art, cultural objects, statues, and appurtenances of museums, having belonged on 8 May 1945 to the German Reich or to any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), whose territories lie principally outside the specified area, is hereby vested in the Land where such property is located (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin), as trustee, in trust for the German State, referred to in Article IV, paragraph 4 hereof, and shall, after the formation of such German State, and upon the order of Military Government, be transferred by the agents designated in Article II hereof to such State. Until the time of such transfer, present arrangements will be continued or such other arrangements will be made for the care and custody of such property as may be deemed suitable by the appropriate authorities.

ARTICLE VII

11. Notwithstanding the fact that it may have been used by the Reich for any of the purposes enumerated in Article IV, paragraph 4 hereof, property seized under Article I hereof, which subsequent to 30 January 1933, was acquired by the German Reich or by any of the former German states, and was taken from a trade union, cooperative, political party or any other democratic organization, is hereby transferred to the Land in which said property is located (or to the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin), as trustee, in trust for the former owner; or, where no existing organization is completely identical with the organization which was the former owner of the property, for a new organization or organizations approved by Military Government, whose aims are similar to those of the former owner. The agents designated in Article II hereof shall as soon as possible, transfer title to such property to the former owner or successor organization. The transfer of property to such organizations shall be made in the manner provided for the transfer of properties of Nazi organizations by Control Council Directive No. 50,*) Military Government Law No. 58,**) and laws and instructions in implementation thereof.

ARTICLE VIII

12. Title to property seized under Article I hereof, the disposition of which is not otherwise provided for in this Law, is hereby vested in the Land in which such property is located (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin).

ARTICLE IX

13. Recipients of property pursuant to this Law shall be liable for, and may be called upon to pay charges against the property, existing at the date of transfer, up to an amount equal to the value of such property.

ARTICLE X

14. The following categories of property are exempted from the operation of this Law:

---

*) Official Gazette of the Control Council for Germany, Number 15, page 275

**) Issue E, page 16

werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), soll volles Eigentum daran erhalten.

9. Die Behandlung von Minderheitsinteressen an der früheren juristischen Person, die Privatpersonen zustehen, wird gemäß eines von der Militärregierung zu genehmigenden Planes erfolgen.

ARTIKEL VI

10. Das Eigentum an solchen Vermögenswerten, die Kunstwerke, Kulturgegenstände, Statuen oder Museumsstücke sind, und die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im amerikanischen Sektor von Berlin gelegen sind und am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben, deren Territorien zum größten Teil außerhalb des „Gebietes" liegen, geht hiermit treuhänderisch auf das Land über, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor der Stadt Berlin befinden), als Treuhänder für den in Art. IV, Ziff. 4 dieses Gesetzes genannten deutschen Staat. Diese Werte sind nach Errichtung dieses deutschen Staates und auf Anordnung der Militärregierung durch die in Art. II dieses Gesetzes genannten Mittelspersonen an diesen Staat zu übertragen. Bis zur Übertragung bleiben die gegenwärtig bestehenden Regelungen für die Pflege und Aufbewahrung von solchen Vermögenswerten in Kraft oder es werden andere diesbezügliche Regelungen getroffen, wie sie von den zuständigen Behörden als angemessen erachtet werden.

ARTIKEL VII

11. Gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmte Vermögenswerte, die nach dem 30. Januar 1933 vom Deutschen Reich oder einem früheren deutschen Staat erworben worden und die einer Gewerkschaft, Genossenschaft, politischen Partei oder sonstigen demokratischen Organisation weggenommen worden sind, werden, auch wenn sie vom Reich für einen der in Art. IV, Ziff. 4 dieses Gesetzes genannten Zweck verwendet worden waren, hiermit treuhänderisch dem Lande übertragen, in dem sie gelegen sind (der Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), als Treuhänder für den früheren Eigentümer oder, falls keine gegenwärtig bestehende Organisation mit dem früheren Eigentümer völlig identisch ist, als Treuhänder für eine oder mehrere neue von der Militärregierung genehmigte Organisationen, deren Bestrebungen denen des früheren Eigentümers ähnlich sind. Die in Art. II dieses Gesetzes genannten Mittelspersonen sollen das Eigentum an solchen Vermögenswerten an den früheren Eigentümer oder die Nachfolgeorganisation sobald als möglich übertragen. Die Eigentumsübertragung an solche Organisationen ist in der Weise vorzunehmen, die vorgesehen ist für die Übertragung des Eigentums von nationalsozialistischen Organisationen in Direktive Nr. 50*) des Kontrollrats, in dem Gesetz Nr. 58**) der Militärregierung und in Gesetzen und Anweisungen, die zu deren Durchführung erlassen worden sind.

ARTIKEL VIII

12. Das Eigentum an Vermögenswerten, die gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmt worden sind und über die in diesem Gesetz keine andere Verfügung getroffen ist, geht hiermit über auf das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden).

ARTIKEL IX

13. Das Eigentum geht auf den Erwerber von Vermögenswerten nach Maßgabe dieses Gesetzes über mit allen am Tage der Übertragung bestehenden Belastungen und Haftungen bis zu dem Betrag, der dem Wert dieses Eigentums gleichkommt.

ARTIKEL X

14. Dieses Gesetz findet keine Anwendung auf folgende Gruppen von Vermögenswerten:

---

*) Amtsblatt des Kontrollrats in Deutschland, Nummer 15, Seite 275

**) Ausgabe E, S. 16

a. All cultural and historic archives and public, private or ecclesiastical documents or records relating to activities, rights, claims, treaties, constitutions, etc., of families, corporations, communities, churches or states, which subsequent to 1 September 1939 were removed from an area of Germany other than the specified area;

b. Reichsmark credit balances with financial institutions in the specified area, including Reichsmark credit balances which originated solely from the deposits of old currency banknotes subject to surrender in accordance with Military Government Law No. 61 (Currency Law),*) extinguished by the operation of Military Government Law No. 63 (Conversion Law)**);

c. Properties owned directly or indirectly by the German Reich and used for, or in connection with the production, distribution and exhibition of motion picture films;

d. Properties of the iron, steel and coal industries, subject to Military Government Law No. 75.***)

ARTICLE XI

15. For the purpose of this Law, property shall be deemed to be located at the place of its normal situs.

ARTICLE XII

16. The "specified area," as referred to in this Law, shall mean the Laender Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. Upon the enactment by the respective Military Governments of legislation which is determined by the Military Government for Germany (US) to be similar to this Law, the specified area shall include Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Wuerttemberg-Hohenzollern, Rheinland-Pfalz, and the British and French Sectors of Berlin, in all cases as constituted on 1 September 1948.

ARTICLE XIII

17. Unless otherwise ordered by Military Government, the Minister President of each Land (in Bremen the President of the Senate; in Berlin the Oberbuergermeister) or any appropriate officials designated by him, shall issue the legal and administrative regulations necessary for the implementation of this Law.

ARTICLE XIV

18. Property having the nature of public utilities, which is located in the United States Sector of Berlin and which is part of an economic unit situated and operating in more than one Sector of Berlin, including, but not limited to, properties of the Reichsbahn, the Reichsautobahn and the Reichspost, shall not be affected by the Law except pursuant to Orders or Regulations under this Law which may be issued by the Office of Military Government for Germany (US).

ARTICLE XV

19. Any legislation inconsistent with any of the provisions of this Law is hereby repealed.

20. The German State, referred to in Article IV paragraph 4 hereof, may set aside any disposition of property to the Laender, pursuant to this Law, when such disposition is contrary to that which may be provided for in the basic law of said German State, when such basic law becomes effective.

ARTICLE XVI

21. This Law becomes effective in Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse, Bremen, and the United States Sector of Berlin on 20 April 1949.

BY ORDER OF THE MILITARY GOVERNMENT

---

*) Issue J, page 6
**) Issue J, page 18
***) Issue L, page 22

a. Kulturelle und historische Archive und öffentliche, private und kirchliche Dokumente und Akten, die sich auf die Tätigkeit, die Rechte, Ansprüche, Verträge, Verfassungen usw. von Familien, Körperschaften, Gemeinden, Kirchen oder Staaten beziehen und die nach dem 1. September 1939 aus einem anderen Gebiet Deutschlands als dem „Gebiet" entfernt worden sind;

b. Reichsmarkguthaben bei Geldinstituten im „Gebiet" einschließlich Reichsmarkguthaben, welche ausschließlich aus Einlagen in alten, nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 61 der Militärregierung (Währungsgesetz)*) ablieferungspflichtigen Währungsbanknoten stammen, die auf Grund des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung (Umstellungsgesetz)**) erloschen sind;

c. Vermögenswerte, die unmittelbar oder mittelbar dem Deutschen Reich gehörten und die Verwendung in Verbindung mit der Erzeugung, dem Verleih und der Aufführung von Filmen gefunden haben;

d. Vermögenswerte der Eisen-, Stahl- und Kohlenindustrie, die den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung***) unterliegen.

ARTIKEL XI

15. Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten Vermögenswerte als an dem Orte gelegen, wo sie sich gewöhnlich befinden.

ARTIKEL XII

16. Der Ausdruck „Gebiet", wie er in diesem Gesetz gebraucht wird, bedeutet die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin. Sobald die anderen Militärregierungen Gesetzgebung erlassen haben, welche die amerikanische Militärregierung für Deutschland als diesem Gesetze ähnlich erachtet, so soll das „Gebiet" auch Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Württemberg-Hohenzollern, Rheinland-Pfalz und den britischen und französischen Sektor von Berlin umfassen, wie sie am 1. September 1948 bestanden haben.

ARTIKEL XIII

17. Soweit die Militärregierung keine anderen Anweisungen ergehen läßt, soll der Ministerpräsident eines jeden Landes (in Bremen der Senatspräsident, in Berlin der Oberbürgermeister) oder der von ihm bestimmte zuständige Beamte Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften erlassen, die zur Durchführung dieses Gesetzes notwendig sind.

ARTIKEL XIV

18. Soweit die Amerikanische Militärregierung für Deutschland keine abweichenden Anweisungen und Ausführungsbestimmungen gemäß diesem Gesetz erläßt, erstrecken sich die Bestimmungen dieses Gesetzes nicht auf Vermögenswerte, die den Charakter von gemeinnützigen öffentlichen Betrieben haben, im amerikanischen Sektor von Berlin gelegen sind und einen Teil einer wirtschaftlichen Einheit bilden, die sich in mehr als einem Sektor von Berlin befindet und im Betrieb ist, einschließlich von Vermögenswerten der Reichsbahn, Reichsautobahn und Reichspost, ohne jedoch auf diese beschränkt zu sein.

ARTIKEL XV

19. Alle Gesetzgebung, die mit den Bestimmungen dieses Gesetzes in Widerspruch steht, wird hiermit aufgehoben.

20. Der in Art. IV, Ziff. 4 genannte deutsche Staat kann nach Inkrafttreten seines Grundgesetzes jede auf diesem Gesetz beruhende Verfügung zugunsten der Länder, die mit einer in dem Grundgesetz vorgesehenen Verfügung in Widerspruch steht, außer Kraft setzen.

ARTIKEL XVI

21. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin am 20. April 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

---

*) Ausgabe J, S. 6
**) Ausgabe J, S. 18
***) Ausgabe L, S. 22

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 20

Election of Certain Public Servants to the First Bundestag

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation providing that members of the First Bundestag should not at the same time hold certain positions in public service.

Now therefore it is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Judges and officials (Beamte und Angestellte) of the public service, if elected to the First Bundestag, shall upon acceptance of election cease by operation of law to be members of the public service.

ARTICLE II

Article I shall not apply to:

a. persons holding an honorary office,

b. persons who do not receive a fixed salary,

c. teachers in institutions of higher learning,

d. ministers and servants of the Churches and other religious corporations under public law as well as of associations thereof

unless they also hold some other position in the public service.

ARTICLE III

Article 26 of Military Government Law No. 15, "Bizonal Public Servants," as amended by Amendment No. 1 to that law, shall not apply to the election for the First Bundestag.

ARTICLE IV

The German text of this law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II paragraph 5 of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

ARTICLE V

This law is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden. It shall become effective on 2 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 20

Wahl von gewissen Angehörigen des öffentlichen Dienstes zum ersten Bundestag

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen, der britischen und der französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften zu erlassen, durch die es Mitgliedern des ersten Bundestages untersagt wird, zugleich gewisse Stellungen im öffentlichen Dienst zu bekleiden.

Es wird daher verordnet:

ARTIKEL I

Wird ein Richter, ein Beamter oder ein Angestellter des öffentlichen Dienstes zum Mitglied des ersten Bundestages gewählt, so scheidet er mit der Annahme der Wahl ohne weiteres aus dem öffentlichen Dienst aus.

ARTIKEL II

Art. I findet keine Anwendung auf:

a. Personen, die ein Ehrenamt bekleiden,

b. Personen die keine feste Besoldung beziehen,

c. Hochschullehrer,

d. Seelsorger und Beamte der Kirchen oder anderer Religionsgesellschaften des öffentlichen Rechts sowie ihrer Verbände,

soweit sie nicht zugleich eine andere Stellung im öffentlichen Dienst bekleiden.

ARTIKEL III

§ 26 des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung (Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes) in der Fassung der Ersten Änderung findet auf die Wahl zum ersten Bundestag keine Anwendung.

ARTIKEL IV

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Art. II, Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

ARTIKEL V

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung. Es tritt am 2. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 21

Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs

ARTICLE I

Documents duly executed before or drawn or authenticated by any agency or office outside Germany which is designated by such regulations as Military Government may issue as an Interim Office for German Affairs, shall have the same force and effect as if executed before, or drawn or authenticated by a duly authorized German consul or diplomatic representative.

ARTICLE II

Nothing herein shall be deemed to affect provisions of German law dealing with the legal effect of documents which have been executed, drawn or authenticated in a manner other than that referred to in Article I of this Law.

ARTICLE III

This Law is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 15 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 21

Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten

ARTIKEL I

Urkunden, die vor einer Behörde außerhalb Deutschlands, welche durch von der Militärregierung zu erlassende Verordnungen als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten bezeichnet ist, formgerecht vollzogen oder von einer solchen Behörde aufgesetzt oder legalisiert worden sind, haben dieselbe Kraft und Wirkung, als wenn sie vor einem hierzu befugten deutschen Konsul oder diplomatischen Vertreter vollzogen oder von einem solchen aufgesetzt oder legalisiert wären.

ARTIKEL II

Bestimmungen deutscher Gesetze, welche die rechtliche Wirkung von Urkunden betreffen, die in einer anderen als der in Art. I dieses Gesetzes bezeichneten Weise vollzogen, aufgesetzt oder legalisiert worden sind, bleiben durch Bestimmungen dieses Gesetzes unberührt.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Es tritt am 15. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Pursuant to Military Government Law No. 21

Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs

ARTICLE I

The Interim Office for German Affairs, United States Department of State, is designated an Interim Office for German Affairs within the meaning of Article I of Military Government Law No. 21.

ARTICLE II

This Regulation is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 15 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung

Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten

ARTIKEL I

Das vorläufige Amt für deutsche Angelegenheiten im amerikanischen Auswärtigen Amt wird hiermit als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten im Sinne des Art. I des Gesetzes Nr. 21 der Militärregierung bezeichnet.

ARTIKEL II

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 15. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General Order No. 4

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Appointment of Custodians for the Property of United Nations and Neutral Nationals in Absentia

Whereas certain property in the United States Area of Control of occupied Germany owned or controlled by nationals of the United Nations and of neutral nations who are outside of Germany has heretofore been taken into control by Military Government pursuant to the provisions of Article I of Military Government Law No. 52, "Blocking and Control of Property," as amended, and

Whereas, certain of such persons have heretofore failed and omitted to designate agents within the United States Area of Control suitable to Military Government for the management and custody of such property as heretofore requested by Military Government pursuant to its decontrol program, thereby impeding the progress of such program,

Now therefore, it is hereby ordered:

1. Wherever a national of one of the United Nations or of a neutral nation owns or controls property situated within the United States Area of Control of occupied Germany which has been taken into control heretofore by Military Government Law No. 52, as amended, and such person has not heretofore applied to Military Government for the decontrol of such property in accordance with the procedures prescribed by Military Government, a custodian in absentia, for such property shall be appointed, as and when Military Government so requires, by a German court to be determined by Military Government.

2. The provisions of German law which relate to custodianship, other than Section 1911 of the Buergerliches Gesetzbuch, shall govern where applicable to the custodianship provided for in paragraph 1 of this Order.

3. This Order is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 2 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, page 24

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Anordnung Nr. 4

gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (Geänderte Fassung)*)

Bestellung von Verwaltern für das Vermögen von abwesenden Angehörigen der Vereinten Nationen und neutraler Nationen

Gewisse in dem amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands gelegene Vermögenswerte im Eigentum oder unter der Kontrolle von außerhalb Deutschlands befindlichen Angehörigen einer der Vereinten Nationen oder einer neutralen Nation sind gemäß den Bestimmungen des Art. I des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Sperre und Kontrolle von Vermögen", der Kontrolle der Militärregierung unterstellt worden.

Eine Anzahl dieser Personen haben es bisher unterlassen, der Militärregierung genehme, im amerikanischen Kontrollgebiet befindliche Beauftragte zur Verwaltung und Verwahrung solcher Vermögenswerte zu ernennen, wie es die Militärregierung in Durchführung ihres Kontrollaufhebungsprogramms verlangt hatte, und haben dadurch die Durchführung dieses Programms verzögert.

Es wird daher angeordnet:

1. In Fällen, in denen im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands gelegene Vermögenswerte, die nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unter Kontrolle gestellt worden sind, im Eigentum oder unter der Kontrolle eines Angehörigen einer der Vereinten Nationen oder einer neutralen Nation stehen, und eine Aufhebung der Kontrolle über solche Vermögenswerte nicht bereits bei der Militärregierung gemäß den von der Militärregierung erlassenen Verfahrensvorschriften beantragt worden ist, hat ein von der Militärregierung zu bestimmendes deutsches Gericht auf deren Ersuchen einen Verwalter für die Vermögenswerte des Abwesenden zu bestellen.

2. Die für gerichtlich überwachte Vermögensverwaltungen geltenden Bestimmungen des deutschen Rechts (ausschließlich des § 1911 des Bürgerlichen Gesetzbuches) finden auf die in Ziff. 1 dieser Anordnung vorgesehene Vermögensverwaltung sinngemäße Anwendung.

3. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 2. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 24

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 6

under Military Government Law No. 59*)

Designation of a Restitution Agency with General Jurisdiction

Pursuant to Article 92 of Military Government Law No. 59, "Restitution of Identifiable Property," and in implementation of Articles 55 and 59 thereof, it is hereby ordered as follows:

1. When it is determined by the Central Filing Agency that a petition filed with it pursuant to Military Government Law No. 59 does not contain sufficient information to permit transmittal of the petition to a Restitution Agency in accordance with the provisions of Article 55, paragraph 2, or Article 59, paragraph 1, of Military Government Law No. 59, or any regulation thereunder, the Central Filing Agency shall transmit said petition to the Amt fuer Vermoegenskontrolle und Wiedergutmachung, Wiesbaden, which is hereby granted jurisdiction over such petitions, so forwarded, notwithstanding present regulations regarding venue. The Amt fuer Vermoegenskontrolle und Wiedergutmachung, Wiesbaden, is herewith empowered to take appropriate action, in accordance with the powers and competency exercised by Restitution Agencies, for the disposition of such petitions, including reference to other Restitution Agencies, as provided in Article 59, paragraph 1 of Military Government Law No. 59.

2. Decisions of the Amt fuer Vermoegenskontrolle und Wiedergutmachung, Wiesbaden, on such petitions are subject to appeal in accordance with Article 62 and 64 of the Law.

3. This Regulation shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden und Bremen on 2 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 6

zum Gesetz Nr. 59 der Militärregierung*)

Ernennung eines Wiedergutmachungsamtes mit allgemeiner Zuständigkeit

Gemäß Art. 92 und in Ausführung der Art. 55 und 59 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung (Rückerstattung feststellbarer Vermögensgegenstände) wird folgendes verordnet:

1. Wenn von dem Zentralanmeldeamt festgestellt wird, daß ein dort nach dem Gesetz Nr. 59 der Militärregierung angemeldeter Rückerstattungsanspruch keine ausreichenden Angaben enthält, um die Übermittlung der Anmeldung an eine Wiedergutmachungsbehörde nach Maßgabe der Vorschriften der Art. 55 Abs. 2, oder Art. 59 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung oder einer Ausführungsverordnung hierzu zu rechtfertigen, so hat das Zentralanmeldeamt die betreffende Anmeldung dem Amt für Vermögenskontrolle und Wiedergutmachung, Wiesbaden, zu übermitteln, das hiermit für die Behandlung dieser Anmeldungen für zuständig erklärt wird, ungeachtet derzeit geltender Bestimmungen in bezug auf örtliche Zuständigkeit. Das Amt für Vermögenskontrolle und Wiedergutmachung, Wiesbaden, wird hiermit ermächtigt, geeignete Maßnahmen im Rahmen der Befugnisse und der Zuständigkeit von Wiedergutmachungsämtern zur Erledigung dieser Anmeldungen zu treffen, einschließlich Verweisung an andere Wiedergutmachungsämter, wie in Art. 59 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung vorgesehen.

2. Gegen Entscheidungen des Amtes für Vermögenskontrolle und Wiedergutmachung über diese Rückerstattungsansprüche kann nach Maßgabe der Art. 62 und 64 des Gesetzes Einspruch erhoben werden.

3. Diese Verordnung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen am 2. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 22

under Military Government Law No. 63**)

Regulation concerning Interest Maturity for Fixed Interest Bearing Securities

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

1. In the case of fixed interest bearing securities embodying liabilities which have been converted into Deutsche Mark pursuant to the provisions of the Conversion Law, the debtor may extent the maturities of interest payments originally falling due after July 20, 1948, if the nominal amount of the securities does not exceed fifty Deutsche Marks.

2. Such extension is permissible up to five years, in the case of securities with a nominal value of fifty Deutsche Marks, however, only up to one year. In any case, interest shall become due latest on maturity of the capital liability embodied in the security.

*) Issue G, page 1
**) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

22. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung**)

Zinsfälligkeitsverordnung für festverzinsliche Wertpapiere

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

1. Für festverzinsliche Wertpapiere, in denen Verbindlichkeiten verbrieft sind, die nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes auf Deutsche Mark umgestellt worden sind, darf der Schuldner die Zeitabschnitte für die nach dem 20. Juni 1948 fällig werdenden Zinszahlungen verlängern, wenn der Nennbetrag der Wertpapiere fünfzig Deutsche Mark nicht übersteigt.

2. Die Verlängerung ist zulässig bis zu jeweils fünf Jahren, bei Wertpapieren im Nennbetrag von fünfzig Deutsche Mark jedoch nur bis zu jeweils einem Jahr. In jedem Falle sind die Zinsen spätestens bei Fälligkeit der Kapitalverbindlichkeit aus dem Wertpapier zu entrichten.

*) Ausgabe G, S. 1
**) Ausgabe J, S. 21

3. Where the debtor extends the periods for interest payments by more than one year, he shall pay, in respect of the interest amounts which according to the terms of issue would have fallen due at an earlier date, 4% compound interest per annum from that date up to the end of the period for the interest payment.

4. If the debtor avails himself of his right pursuant to paragraph 1 above, he shall make a public announcement to this effect in the Official Gazette for the Combined Economic Area and in the other gazettes in which he is required to publish such announcement; such publication shall also state the date from which the extension of the maturities of interest payments are to become effective. With regard to securities for which the debtor has not availed himself of his right pursuant to paragraph 1 above by December 31, 1948, the interest maturities as stipulated in the terms of issue remain in force.

3. Verlängert der Schuldner die Zeitabschnitte für die Zinszahlungen auf mehr als ein Jahr, so hat er für die Zinsbeträge, die nach den Ausgabebedingungen zu einem früheren Zeitpunkt fällig geworden wären, von diesem Zeitpunkte an bis zum Ablauf des Zeitabschnitts für die Zinszahlung Zinseszinsen von jährlich vier vom Hundert zu vergüten.

4. Macht der Schuldner von dem ihm nach Abs. 1 zustehenden Recht Gebrauch, so hat er dies im Öffentlichen Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und in den sonstigen für seine Veröffentlichung vorgeschriebenen Blättern bekanntzumachen; dabei ist auch der Zeitpunkt anzugeben, von dem ab die Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlungen wirksam werden soll. Bei Wertpapieren, für die der Schuldner von dem ihm nach Abs. 1 zustehenden Recht bis zum 31. Dezember 1949 keinen Gebrauch gemacht hat, verbleibt es bei den nach den Ausgabebedingungen geltenden Zinsterminen.

ARTICLE 2

Where the interest coupons so far issued in respect of a security do not cover the entire lifetime of such security, the debtor may in the event of an extension of the maturities of interest payments pursuant to Article 1, specify the documents against presentation of which he will pay the interest. This stipulation shall be included in the announcement on the extension of maturities of interest payments (Article 1, paragraph 4).

§ 2

Erstrecken sich die für ein Wertpapier bisher ausgegebenen Zinsscheine nicht auf die ganze Laufzeit des Wertpapiers, so kann der Schuldner im Falle einer Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlung nach § 1 diejenigen Urkunden bestimmen, gegen deren Vorlage er die Zinsen zahlen wird. Diese Bestimmung ist in die Bekanntmachung über die Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlungen (§ 1 Abs. 4) mit aufzunehmen.

ARTICLE 3

1. If a holder of securities owns several securities of the same kind in respect of which the debtor has availed himself of his right pursuant to Article 1, and if the total of the securities held by equal an amount to which a shorter period of interest payments is applicable, he may demand of the debtor an exchange of these securities against securities of the same kind with such shorter period of interest payments. For the purpose of this provision securities submitted for exchange which differ only in maturities or in the terms of notice of redemption, shall not be deemed to be securities of a different kind; the holder of securities may not, however, demand delivery of a security with a maturity which is earlier than that of the security with the longest lifetime presented by him for exchange. In every other respect the securities offered for exchange to the holder of securities shall embody all the rigths deriving from the securities presented by him for exchange.

2. No tax shall be payable for the exchange of securities pursuant to paragraph 1 above.

§ 3

1. Besitzt ein Wertpapierinhaber mehrere Wertpapiere derselben Gattung, für die der Schuldner von dem ihm nach § 1 zustehenden Recht Gebrauch gemacht hat, so kann er, wenn die Wertpapiere zusammen einen Betrag ergeben, für den ein kürzerer Zeitabschnitt für die Zinszahlungen gilt, von dem Schuldner den Umtausch dieser Wertpapiere in Wertpapiere derselben Gattung mit dem kürzeren Zeitabschnitt für die Zinszahlungen verlangen. Im Sinne dieser Vorschrift gelten zum Umtausch eingereichte Wertpapiere, die sich nur durch die Laufzeit oder die Art der Kündigung unterscheiden, nicht als Wertpapiere verschiedener Gattung; jedoch kann der Wertpapierinhaber nicht die Aushändigung eines Wertpapiers verlangen, dessen Laufzeit kürzer ist als die Laufzeit desjenigen der von ihm eingereichten Wertpapiere, das die längste Laufzeit besitzt. Im übrigen sind die dem Wertpapierinhaber zum Umtausch angebotenen Wertpapiere Träger aller Rechte aus den von ihm zum Umtausch eingereichten Wertpapieren.

2. Wertpapiersteuer ist für den Umtausch von Wertpapieren nach Abs. 1 nicht zu entrichten.

ARTICLE 4

1. The regulation concerning payment of interest in respect of fixed interest bearing securities of December 17. 1943 (Reichsgesetzblatt I, page 680) is cancelled.

2. On the effective date of this regulation, all other provisions stipulating interest payments in respect of first interest bearing securities at variance with the terms of issue or the prescriptions of this regulation shall expire insofar as they affect interest due after June 20, 1948.

§ 4

1. Die Verordnung über die Zahlung der Zinsen auf festverzinsliche Wertpapiere vom 17. Dezember 1943 (RGBl. I, S. 680) tritt außer Kraft.

2. Für die nach dem 20. Juni 1948 fällig werdenden Zinsen treten mit Wirkung vom Inkrafttreten dieser Verordnung an ferner alle sonstigen Bestimmungen außer Kraft, durch die für festverzinsliche Wertpapiere die Zinszahlung abweichend von den Ausgabebedingungen und den Vorschriften dieser Verordnung geregelt worden ist.

ARTICLE 5

1. Bearer bonds, also if they have been tranferred into the name of a specific beneficiary, and loan certificates issued to order, for which regularly recurring interest payments of specified amounts have to be made shall be deemed to be fixed interest bearing securities for the purpose of this regulation.

2. Liabilities, registered in a register of debts, shall be treated like fixed interest bearing securities.

§ 5

1. Als festverzinsliche Wertpapiere im Sinne dieser Verordnung gelten Schuldverschreibungen auf den Inhaber, auch soweit sie auf den Namen eines bestimmten Berechtigten umgeschrieben worden sind, und an Order ausgestellte Anleiheschuldverschreibungen, für die regelmäßig wiederkehrend Zinsen in bestimmter Höhe zu entrichten sind.

2. Den festverzinslichen Wertpapieren stehen Verbindlichkeiten gleich, die in ein Schuldbuch eingetragen sind.

ARTICLE 6

Insofar as the debtor has availed himself of his right pursuant to Article 1, the beginning of the periods of presentation and of the periods within which payments become barred by the statute of limitations, shall be determined by the date on which the debtor is required to effect interest payment in accordance with Article 1. In all other respects the legal provisions and the terms of issue remain unaffected.

§ 6

Soweit der Schuldner von dem ihm nach § 1 zustehenden Recht Gebrauch gemacht hat, ist für den Beginn der Vorlegungsfristen und der Verjährungsfristen jeweils der Zeitpunkt maßgebend, zu dem der Schuldner danach zur Entrichtung der Zinsen verpflichtet ist. Im übrigen bleiben dadurch die gesetzlichen Bestimmungen und die Ausgabebedingungen unberührt.

ARTICLE 7

1. The German text of this regulation shall be the official text.

2. This regulation shall come into force on 20. April 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 23

under Military Government Law No. 63*)

Conversion Account of Insurance Enterprises

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

FIRST PART

General Provisions

ARTICLE 1

The provisions of this Regulation will apply to all insurance and re-insurance enterprises having their seats or chief administrative offices in the specified area, and also to foreign enterprises having a chief representative in the specified area.

ARTICLE 2

Supervisory authority within the meaning of Article 24 of the Conversion Law and of the provisions enacted thereunder is the insurance supervisory authority in the business area in which the insurance enterprise has its seat, its chief administrative office for the specified area, or the seat of its chief representative.

SECOND PART

Closing Reichsmark Balances

ARTICLE 3

1. The books of insurance enterprises maintained in Reichsmarks shall be closed as at 20 June 1948 by a final Reichsmark balance sheet together with a profit and loss account.

2. From 21 June 1948 onward, only those entries, which are expressly permitted by the Laws for Monetary Reform and the Regulations issued thereunder, or which are technically required for permitted book entries, as well as those entries which serve the formal establishment of the closing balance sheets, may be made in the Reichsmark accounts of insurance enterprises. All entries of the kind shall bear the value date of 20 June 1948.

ARTICLE 4

1. The general prescriptions and, in particular, the regulations issued by the Insurance Authorities, for annual balance sheets, apply to the closing of Reichsmark accounts. In respect of particular classes of insurance business or items in the closing balances, the supervisory authority may issue simplifying instructions.

2. A closing Reichsmark balance sheet is to be submitted to the supervisory authorities together with a statement explaining whether and in what manner the individual items contained therein have been transferred into Deutsche Marks. This statement is in each case to show those items which have been transferred into Deutsche Marks, those for which a transfer is pending and those for which no provision for transfer has been made.

*) Issue J, page 21

§ 7

1. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

2. Diese Verordnung tritt am 20. April 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

23. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Umstellungsrechnung der Versicherungsunternehmen

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

ERSTER ABSCHNITT

Allgemeine Bestimmungen

§ 1

Die Vorschriften dieser Verordnung finden Anwendung auf alle Versicherungsunternehmen und Rückversicherungsunternehmen, deren Sitz oder Hauptverwaltung sich im Währungsgebiet befindet, auf ausländische Unternehmungen auch dann, wenn sie im Währungsgebiet einen Hauptbevollmächtigten haben.

§ 2

Aufsichtsbehörde im Sinne des § 24 des Umstellungsgesetzes und der dazu erlassenen Durchführungsvorschriften ist die Versicherungsaufsichtsbehörde, in deren Geschäftsbereich das Versicherungsunternehmen seinen Sitz, den Ort seiner Hauptverwaltung für das Währungsgebiet oder den Sitz seines Hauptbevollmächtigten hat.

ZWEITER ABSCHNITT

Reichsmark-Abschluß

§ 3

1. Die in Reichsmark geführten Bücher der Versicherungsunternehmen sind zum 20. Juni 1948 durch eine Reichsmark-Schlußbilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung abzuschließen.

2. Vom 21. Juni 1948 an dürfen in der Reichsmarkrechnung der Versicherungsunternehmen lediglich noch diejenigen Buchungen vorgenommen werden, die durch die Gesetze zur Neuordnung des Geldwesens und die dazu ergangenen Durchführungsverordnungen ausdrücklich zugelassen oder zur Bewirkung zugelassener Buchungsvorgänge technisch erforderlich sind, und diejenigen, die der förmlichen Erstellung der Schlußbilanz dienen. Alle derartigen Buchungen sind mit Wertstellung vom 20. Juni 1948 vorzunehmen.

§ 4

1. Für den Reichsmarkabschluß gelten die allgemeinen Vorschriften über den Jahresabschluß und insbesondere die bisher von den Versicherungsbehörden erlassenen Rechnungslegungsvorschriften. Für einzelne Versicherungsarten oder Posten des Rechnungsabschlusses kann die Aufsichtsbehörde vereinfachende Bestimmungen treffen.

2. Dem der Aufsichtsbehörde einzureichenden Reichsmarkabschluß ist ein erläuternder Bericht beizufügen, aus dem für jeden einzelnen Bilanzposten hervorgeht, ob und in welcher Weise die in ihm enthaltenen Beträge in die Deutsche-Mark-Rechnung übernommen worden sind. Dabei ist jeweils zu unterscheiden zwischen Bilanzposten, die in die Deutsche-Mark-Rechnung übernommen worden sind, solchen, für welche die Übernahme noch in der Schwebe ist, und solchen, für die eine Übernahme nicht vorgesehen ist.

*) Ausgabe J, S. 21

THIRD PART
Conversion Account
ARTICLE 5

1. As from 21 June 1948, insurance enterprises shall maintain their books in Deutsche Marks and shall enter all new business transactions, excepting those specified in Article 3, paragraph 2, in Deutsche Marks.

2. Insurance enterprises are to submit to the public authorities a particular conversion account for the calculation of the equalization of burdens claims to which they are entitled under Article 24, paragraph 2, of the Conversion Law. All entries in the conversion account in accordance with conditions covering the insurance contract, irrespective of the date on which the individual balance sheet items were actually converted, shall be with value 21 June 1948.

3. The conversion account shall contain only liabilities arising from those claims of inland and foreign creditors, which may be enforced in the specified area. Insurance enterprises which had their legal seat on 21 June 1948 outside the specified area, may be made liable in the specified area for foreign obligations, only in the proportion which existed between the assets available in the specified area according to the last annual balance sheet established prior to 8 May 1945 and the total property of the insurance enterprise, unless the foreign liabilities were incurred or recognized in the specified area. For the computation of this share, claims against legal entities specified in Article 14 of the Conversion Law, against regional entities the territory of which extends beyond the specified area, as well as assets located abroad, shall not be taken into consideration.

4. Insofar as liabilities in respect of the claims of foreign creditors cannot be enforced, in accordance with paragraph 3, they are, until final settlement is reached respecting such liabilities, to be noted under the line in conversion accounts.

ARTICLE 6

1. Pursuant to the provisions of Article 24 of the Conversion Law, of the Insurance Regulation, and of the instructions issued thereunder by the supervisory authorities, insurance enterprises are to enter in the conversion account:

A. On the liability side:

a. their insurance obligations and their reserves required for technical insurance reasons, expressed in Deutsche Mark. In particular:

I. Life insurance

1) The premium reserves converted into Deutsche Marks of life insurances and annuities, whereby computation is to be based on an interest rate of three and a half percent. The supervisory authority may, in exceptional cases admit a different rate of interest;

2) the gross premium transfers for the policies converted into Deutsche Marks;

3) the reserves for the cost of administering paid-up policies and endorsement policies, insofar as they do not relate to premiums due after 20 June 1948;

4) the reserves for insurance claims and policies surrendered which have not yet been settled in full or in part;

5) the reserve for missing persons in the amount of nine Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the total of the sums insured which have fallen due by war deceases up to 20 June 1948;

6) liabilities arising out of fixed or profit sharing insurances at ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the amount shown in the closing Reichsmark accounts.

II. Damage insurance (inclusive of Accident Insurance)

1) The premium reserves (covering reserve) as under I paragraph 1, and the premium transfers (inclusive of transfers for subsequent damages);

DRITTER ABSCHNITT
Umstellungsrechnung
§ 5

1. Vom 21. Juni 1948 an haben die Versicherungsunternehmen ihre Bücher in Deutscher Mark zu führen und alle neuen Geschäftsvorfälle, mit Ausnahme der in § 3 Abs. 2 bezeichneten, in Deutscher Mark zu verbuchen.

2. Die Versicherungsunternehmen haben zur Errechnung der ihnen nach § 24 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gegen die öffentliche Hand zustehenden Ausgleichsforderungen auf den 21. Juni 1948 eine besondere Umstellungsrechnung zu erstellen. Sämtliche Buchungen der Umstellungsrechnung sind, gleichviel wann die Umstellung des einzelnen Bilanzpostens tatsächlich vorgenommen wird, mit Wertstellung vom 21. Juni 1948 vorzunehmen.

3. In der Umstellungsrechnung sind nur Verbindlichkeiten aus solchen Ansprüchen in- und ausländischer Gläubiger zu berücksichtigen, die im Währungsgebiet nach den für Versicherungsverhältnisse bestehenden Vorschriften geltend gemacht werden können. Versicherungsunternehmen, die ihren Sitz im Rechtssinne am 21. Juni 1948 außerhalb des Währungsgebiets hatten, können im Währungsgebiet wegen Auslandsverbindlichkeiten nur in dem Verhältnis in Anspruch genommen werden, in dem die nach der letzten vor dem 8. Mai 1945 aufgestellten Jahresbilanz ausgewiesenen, im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte zu dem Gesamtvermögen des Versicherungsunternehmens standen, es sei denn, daß die Auslandsverbindlichkeiten im Währungsgebiet eingegangen oder anerkannt worden sind. Bei der Berechnung des Anteils bleiben Forderungen gegen die im § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger, gegen Gebietskörperschaften, deren Gebiet sich über das Währungsgebiet hinaus erstreckt, sowie im Ausland gelegenes Vermögen außer Betracht.

4. Soweit Verbindlichkeiten aus Ansprüchen ausländischer Gläubiger nach Abs. 3 nicht geltend gemacht werden können, sind sie in der Umstellungsrechnung bis zur endgültigen Regelung solcher Verbindlichkeiten unter dem Strich zu vermerken.

§ 6

1. Die Versicherungsunternehmen haben entsprechend den Bestimmungen des § 24 des Umstellungsgesetzes, der Versicherungsordnung und den hierzu von den Aufsichtsbehörden erlassenen Vorschriften in die Umstellungsrechnung einzustellen.

A. Auf der Passivseite:

a. ihre auf Deutsche Mark umgestellten versicherungsgeschäftlichen Verbindlichkeiten und versicherungstechnischen Rückstellungen. Hierzu gehören insbesondere:

I. in der Lebensversicherung

1) die Prämienreserve der auf Deutsche Mark umgestellten Lebens- und Rentenversicherungen, wobei der Berechnung ein Rechnungszinsfuß von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist; die Aufsichtsbehörde kann in Ausnahmefällen einen anderen Rechnungszinsfuß zulassen;

2) die Brutto-Prämienüberträge für die auf Deutsche Mark umgestellten Versicherungen;

3) die Rückstellung für Verwaltungskosten für beitragsfreie Versicherungen und Versicherungen mit abgekürzter Prämienzahlungsdauer, soweit sie nicht durch die nach dem 20. Juni 1948 fälligen Prämien gedeckt sind;

4) die Rückstellungen für ganz oder teilweise unerledigte Versicherungsfälle und Rückläufe;

5) die Vermißtenrückstellung in Höhe von neun Deutschen Mark für je hundert Reichsmark der gesamten bis zum 20. Juni 1948 durch Kriegssterbefälle fällig gewordenen Versicherungssummen;

6) Verbindlichkeiten aus festgelegten oder gutgeschriebenen Gewinnanteilen der Versicherungsnehmer mit 10.— DM für je 100.— RM des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages.

II. in der Schadensversicherung (einschließlich Unfallversicherung)

1) die Prämienreserve (Deckungsrücklage) wie unter I Ziff. 1 und die Prämienüberträge (einschließlich der Überträge für Spätschäden);

2) the reserve for unsettled insurance claims including expenses incurred in handling such claims;

3) reserves for the varying yearly requirements, as well as those in respect of risks of an accumulative and catastrophic nature according to rules to be determined by the supervisory authority;

4) liabilities arising out of fixed or profit sharing insurances at ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the amount shown in the closing Reichsmark balance sheet.

III. Sicknes insurance, apart from the items specified for damage insurance

a) the reserve for sickness increasing with age and for daily sickness allowances, converted into Deutsche Marks, covering sickness expenses and sickness allowances, shall be computed at an interest rate of three and a half percent, the reserves shall be formed in accordance with rules to be determined by the supervisory authority;

b) all other liabilities taken over from the final Reichsmark balance sheet, also those expressed in foreign currency are, in the break-down of the annual balance sheet to be shown at the values at which they were entered in an opening tax balance sheet as at 21 June 1948;

c) the reserves for pension liabilities, at the rate of ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the amount shown in the closing Reichsmark accounts;

d) all other reserves (inclusive of a reserve for the restoration expenses of lost records), valued according to regulations for the valuation of reserves when determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948;

e) as provisional net capital value (Eigenkapital) for life insurance, five Deutsche Marks, in all other forms of insurance ten Deutsche Marks, for every hundred Deutsche Marks of the sum resulting from subparagraphs a to d.

B. On the assets side:

a. the holdings, as at 21 June 1948, of small monetary symbols of old currency, converted into Deutsche Marks;

b. the new currency credit balances established by the conversion of old currency credit balances inclusive of business amounts;

c. claims converted into Deutsche Marks at a nominal value in Deutsche Mark or at the lower true value;

d. all other assets shown in the Reichsmark closing account (real estate, buildings, plants, participations, securities and the like), valued according to rules prescribed for determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948. With respect to real estate forming part of the covering stock of a life insurance enterprise, the agencies mentioned in Article 15 may issue deviating prescriptions for the valuation;

e. all other assets existing at the beginning of 21 June 1948, especially life insurance premiums under delay granted for technical reasons and to unpaid portions of premiums subsequently to be collected.

2. Where an insurance enterprise, with respect to a claim guaranteed by the Reich or realization of which has become doubtful by reason of damage suffered through or as a consequence of war, asserts that the true value is lower than the value computed according to Article 6 B, subparagraph c, the Land in charge of allowing the equalization claim may demand that this claim be assigned to it without consideration. This rule also applies particularly to mortgages on destroyed or damaged property in respect of which interest cannot be recovered neither wholly nor in part.

3. The assets located in Berlin and the liabilities to be discharged in Berlin are, for the time being, to be entered in the conversion account in a total amount of one Deutsche Mark each.

2) die Rückstellung für unerledigte Versicherungsfälle einschließlich der darauf entfallenden Schadensbearbeitungskosten;

3) Rückstellung für den schwankenden Jahresbedarf sowie für Kumulierungs- und Katastrophengefahr nach den von der Aufsichtsbehörde zu bestimmenden Grundsätzen;

4) Verbindlichkeiten aus festgelegten oder gutgeschriebenen Gewinnanteilen der Versicherungsnehmer mit 10.— DM für je 100.— RM des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages.

III. in der Krankenversicherung außer den für die Schadensversicherung angegebenen Posten:

a) die Rückstellung für das mit dem Alter wachsende Krankheitswagnis und die Rückstellung für Krankentagegelder für die auf Deutsche Mark umgestellten Krankheitskosten und Krankentagegeldversicherungen, wobei der Rechnungszinsfuß von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist; die Rückstellungen sind nach den von der Aufsichtsbehörde zu bestimmenden Grundsätzen zu bilden;

b) alle anderen aus der Reichsmark-Schlußbilanz übernommenen Verbindlichkeiten, auch wenn sie auf fremde Währung lauten, in der Gliederung des Jahresabschlusses zu den Werten, zu denen sie in einer auf den 21. Juni 1948 aufzustellenden steuerlichen Eröffnungsbilanz einzusetzen sind;

c) die Rückstellungen für Pensionsverpflichtungen mit zehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des in dem Reichsmarkabschluß ausgewiesenen Betrages;

d) alle anderen Rückstellungen (einschließlich einer Rückstellung für die Wiederherstellungskosten verlorener Unterlagen), bewertet nach den Grundsätzen, die für die Bewertung von Rückstellungen bei der Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind;

e) als vorläufiges Eigenkapital in der Lebensversicherung fünf Deutsche Mark, in allen anderen Versicherungszweigen zehn Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark des sich aus Buchstabe a bis d ergebenden Gesamtbetrages.

B. Auf der Aktivseite:

a. den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948;

b. die aus der Umstellung der Altgeldguthaben entstandenen Neugeldguthaben einschließlich der Geschäftsbeträge;

c. ihre auf Deutsche Mark umgestellten Forderungen mit dem Nennbetrag in Deutscher Mark oder mit dem geringeren gemeinen Wert;

d. alle sonstigen in dem Reichsmarkabschluß ausgewiesenen Vermögenswerte (Grundstücke, Gebäude, Betriebseinrichtungen, Beteiligungen, Wertpapiere und dergleichen), bewertet nach den Grundsätzen, die für eine Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind; für Grundstücke, die zum Deckungsstock eines Lebensversicherungsunternehmens gehören, können die in § 15 genannten Stellen abweichende Bewertungsvorschriften erlassen;

e. alle anderen bei Beginn des 21. Juni 1948 vorhandenen Vermögenswerte, insbesondere die technisch gestundeten Prämien der Lebensversicherung und die nachzuerhebenden Prämienanteile.

2. Macht ein Versicherungsunternehmer für eine Forderung, die vom Reiche verbürgt ist oder deren Eindringlichkeit infolge von Kriegsschäden oder Kriegsfolgeschäden zweifelhaft geworden ist, geltend, daß der gemeine Wert niedriger ist als der Regelwert, der sich nach § 6 B Buchstabe c ergibt, so kann das Land, dem die Zuteilung der Ausgleichsforderung obliegt, verlangen, daß ihm die Forderung ohne Entschädigung abgetreten wird. Dies gilt namentlich auch für Hypotheken, die auf zerstörtem oder beschädigtem Grundbesitz ruhen und für welche die Zinsen nicht oder nicht in der geschuldeten Höhe einzubringen sind.

3. Die in Berlin befindlichen Aktiven und die in Berlin zu erfüllenden Verbindlichkeiten sind vorläufig in der Umstellungsrechnung insgesamt mit je einer Deutschen Mark einzustellen.

ARTICLE 7

1. The conversion account shall be closed provisionally on 31 May 1949 and submitted to the supervisory authority by 31 August 1949.

2. Insofar as in the conversion account the assets of a life insurance enterprise amount to less than one hundred and five percent of its liabilities—in the case of other insurance enterprises to less than one hundred and ten percent excluding the capital value (Eigenkapital)—the difference is to be entered in the conversion account as an equalization claim.

3. Insofar as after 31 May 1949 items are converted which up to that date had been in suspense, the conversion account shall be adjusted. The same rule applies if it is found after 31 May 1949 that an item was wrongly or, had failed to be entered in the conversion account, or that a different valuation was brought about as a result of amendments in legal procedure.

§ 7

1. Die Umstellungsrechnung ist am 31. Mai 1949 vorläufig abzuschließen und der Aufsichtsbehörde bis zum 31. August 1949 einzureichen.

2. Soweit in der Umstellungsrechnung die Aktiven eines Lebensversicherungsunternehmens weniger als hundertfünf vom Hundert — die Aktiven eines anderen Versicherungsunternehmens weniger als hundertzehn vom Hundert — seiner Verbindlichkeit (mit Ausnahme des Eigenkapitals) betragen, ist der Unterschiedsbetrag als Ausgleichsforderung in die Umstellungsrechnung einzustellen.

3. Soweit nach dem 31. Mai 1949 Posten umgestellt werden, die bis dahin in der Schwebe waren, ist die Umstellungsrechnung zu berichtigen. Das gleiche gilt, soweit sich nach dem 31. Mai 1949 herausstellt, daß ein Posten zu Unrecht in die Umstellungsrechnung eingestellt oder nicht eingestellt ist oder daß sich infolge einer Änderung von Rechtsvorschriften eine andere Bewertung ergibt.

FOURTH PART

Audit of Conversion Account

ARTICLE 8

1. In its provisional and final form, the conversion account will be subject to the audit prescribed for the annual balance sheet.

2. The audit report shall explain in detail whether the values shown in the balance sheet have been assessed in accordance with the instructions applicable to the conversion account.

ARTICLE 9

The conversion account and its adjustment, if any (Article 7, paragraph 3), shall be verified by the supervisory authority.

VIERTER ABSCHNITT

Prüfung der Umstellungsrechnung

§ 8

1. Die Umstellungsrechnung unterliegt nach ihrem vorläufigen und endgültigen Abschluß der für den Jahresabschluß vorgeschriebenen Prüfung.

2. Im Prüfungsbericht ist im einzelnen darzulegen, ob die Bilanzwerte nach den Vorschriften gebildet sind, die für die Umstellungsrechnung maßgebend sind.

§ 9

Die Umstellungsrechnung und ihre etwaige Berichtigung (§ 7 Abs. 3) bedürfen der Bestätigung durch die Aufsichtsbehörde.

FIFTH PART

Equalization Claims and Capital Value

ARTICLE 10

The debtor of the equalization claim is the Land in which the insurance enterprise has its seat. An estimate shall be made as to the proportion in which in the last full business year prior to 21 June 1948 the premium income of the insurance enterprise—in the case of re-insurances, the premium receipts of the direct insurers—is distributed between the various Laender of the specified area. On the basis of such estimate the other Laender of the specified area shall proportionally reimburse the debtor in respect of the equalization claim for the expenditures incurred to meet the debt service. Details of the procedure will be laid down by the Laender.

ARTICLE 11

1. The equalization claims are book claims. They shall be entered by the debtor into a debt register on the basis of the conversion account verified in accordance with Article 9. In the cases specified in Article 7, paragraph 3, the entry shall be adjusted.

2. The equalization claim shall be deemed to have accrued in its entirety on 21 June 1948. From such date it shall carry an annual interest of three and a half percent. The interest shall be credited to the creditors half yearly commencing on 31 December 1948.

3. The equalization claims of insurance enterprises may be acquired and sold only by insurance enterprises and financial institutions, and only at their nominal value. They shall be entered on the balance sheets at their nominal value.

4. The right of the Landeszentralbanken envisaged in Article 24, paragraph 4 of the Conversion Law, to grant loans against equalization claims and to purchase such claims may be exercised prior to the entering of equalization claim in the debt register. The same rule applies to the re-acquisition of an equalization claim by an insurance enterprise. The alienation of an equalization claim prior to its entry in the debt register is otherwise not permitted.

ARTICLE 12

1. The allotment of an equalization claim may be made conditional on the fulfilment of requirements imposed by the supervisory authority (Article 2). Prior to imposing such

FÜNFTER ABSCHNITT

Ausgleichsforderung und Eigenkapital

§ 10

Schuldner der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem das Versicherungsunternehmen seinen Sitz hat. Es ist zu schätzen, wie sich in dem letzten vollen Geschäftsjahr vor dem 21. Juni 1948 das Prämienaufkommen des Versicherungsunternehmens — bei Rückversicherungen die Prämieneinnahme der Erstversicherer — auf die Länder des Währungsgebietes verteilt. Nach Maßgabe dieser Schätzung haben die übrigen Länder des Währungsgebietes dem Schuldner der Ausgleichsforderung die Aufwendungen für den Schuldendienst anteilig zu erstatten. Das nähere Verfahren regeln die Länder.

§ 11

1. Die Ausgleichsforderungen sind Buchforderungen. Sie sind vom Schuldner auf Grund der nach § 9 bestätigten Umstellungsrechnung in ein Schuldbuch einzutragen. In den Fällen des § 7 Abs. 3 ist die Eintragung zu berichtigen.

2. Die Ausgleichsforderung gilt in ihrem gesamten Betrag als am 21. Juni 1948 entstanden. Sie ist von diesem Tage an mit dreieinhalb vom Hundert jährlich zu verzinsen. Die Zinsen sind den Gläubigern halbjährlich, erstmals zum 31. Dezember 1948 zu vergüten.

3. Die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen dürfen nur von Versicherungsunternehmen und Geldinstituten und nur zum Nennwert erworben und veräußert werden. Sie sind in die Bilanzen zum Nennwert einzusetzen.

4. Das in § 24 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes vorgesehene Recht der Landeszentralbanken, Ausgleichsforderungen zu beleihen und anzukaufen, kann schon vor der Eintragung einer Ausgleichsforderung in das Schuldbuch ausgeübt werden. Das gleiche gilt für den Rückerwerb einer Ausgleichsforderung durch ein Versicherungsunternehmen. Im übrigen ist die Veräußerung einer Ausgleichsforderung vor ihrer Eintragung in das Schuldbuch unzulässig.

§ 12

1. Die Zuteilung einer Ausgleichsforderung kann von der Erfüllung von Auflagen der Aufsichtsbehörde (§ 2) abhängig gemacht werden. Vor der Erteilung solcher Auflagen hat

requirements the supervisory authority shall contact the other supervisory authorities in the area in which the enterprise operates its business.

2. An insurance enterprise may especially be required to provide for appropriate capital value (Eigenkapital) by the issue of new shares or the creation from new founders stock, or by fusion with another insurance enterprise. The supervisory authority may also require an insurance enterprise to liquidate and to transfer its holdings to another insurance enterprise. Adequate time-limits shall be set for the fulfilment of such requirements. In the event of a liquidation, the amount of the equalization claim may be limited to the effect that only the liabilities in the conversion account are covered; in such cases the supervisory authority may take all measures which it deems necessary for the protection of the persons insured.

3. Any decision imposing requirements must be substantiated. Such decision may be appealed against. The pertinent legal proceedings are dependent on Articles 94, 95 of the Law concerning the Supervision of Private Insurance Enterprises and Building and Loan Associations dated 6 June 1931 (Reich Law Gazette I, page 315).

ARTICLE 13

1. In the case of an insurance enterprise which is allowed an equalization claim, the subdivision of the provisional capital value (Eigenkapital) (Article 6, paragraph 1 A e) with respect to the founder capital (subscriber capital), legal reserves, free reserves, and to reserves to be formed in favor of the insurants or of third parties, will be the subject of special provisions.

2. Where the assets of an insurance enterprise exceed the liabilities, the difference shall be added to the provisional capital value (Eigenkapital) (Article 6, paragraph 1 A e).

3. However, if the capital value (Eigenkapital) reaches an amount exceeding one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the capital value (Eigenkapital) shown in the last balance sheet drawn up under commercial law prior to 1 January 1948, the surplus amount shall accrue to the Land in which the enterprise has its seat. The supervisory authority will determine in what manner such surplus is to be paid over to the Land.

4. As capital value (Eigenkapital) within the meaning of paragraph 3 shall be regarded the paid-up capital stock, the original founders subscription, or the security (guaranty) furnished by a foreign enterprise in Germany, the legal reserve and all other reserves which may be used in order to cover losses; any balance sheet loss carried forward is to be deducted.

SIXTH PART

Special Provisions

ARTICLE 14

The old currency credit balances of the following insurance enterprises

a. Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug-Versicherungs-Aktiengesellschaft i. L., Hamburg;

b. Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L., Hamburg;

c. Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit i. L., Hamburg;

d. Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;

e. Volksfuersorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L., Hamburg;

f. Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherungs-Aktiengesellschaft in München i. L., Hamburg;

g. Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit i. L., Berlin

are old currency credit balances of the group I within the meaning of Article 1, paragraph 1, subparagraph 1 a of the Conversion Law. The prescriptions contained in Chapter II and IV of Part II of the Conversion Law apply to the liabilities of these insurance enterprises.

sich die Aufsichtsbehörde mit den anderen Aufsichtsbehörden ins Einvernehmen zu setzen, in deren Bereich das Unternehmen seinen Geschäftsbetrieb ausübt.

2. Einem Versicherungsunternehmen kann namentlich auferlegt werden, durch Ausgabe neuer Aktien oder Bildung eines neuen Gründungsstocks ein angemessenes Eigenkapital zu beschaffen oder sich mit einem anderen Versicherungsunternehmen zusammenzuschließen. Die Aufsichtsbehörde kann auch die Auflösung eines Versicherungsunternehmens und die Übertragung seiner Bestände auf ein anderes Versicherungsunternehmen verlangen. Für die Erfüllung der Auflagen sind angemessene Fristen zu setzen. Im Falle einer Auflösung kann die Höhe der Ausgleichsforderung dahin beschränkt werden, daß nur die Verbindlichkeiten in der Umstellungsrechnung gedeckt sind; die Aufsichtsbehörde kann in einem solchen Falle alle Maßnahmen treffen, die sie zum Schutze der Versicherten für nötig hält.

3. Werden Auflagen gemacht, so ist die Entscheidung zu begründen. Gegen diese Entscheidung ist Berufung zulässig. Das Rechtsmittelverfahren richtet sich nach den §§ 94, 95 des Gesetzes über die Beaufsichtigung der privaten Versicherungsunternehmen und Bausparkassen vom 6. Juni 1931 (RGBl. I, S. 315).

§ 13

1. Bei einem Versicherungsunternehmen das eine Ausgleichsforderung erhält, bleibt die Aufteilung des vorläufigen Eigenkapitals (§ 6 Abs. 1 A e) auf Stammkapital (Gründungsstock), gesetzliche Rücklagen, freie Rücklagen und auf zugunsten der Versicherten oder Dritter zu bildende Rücklagen besonderen Vorschriften vorbehalten.

2. Übersteigen die Aktiven eines Versicherungsunternehmens die Passiven, so wird der Unterschiedsbetrag dem vorläufigen Eigenkapital (§ 6 Abs. 1 A e) zugeschlagen.

3. Würde hierbei jedoch das Eigenkapital einen höheren Betrag erreichen als hundert Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des Eigenkapitals, das in der letzten vor dem 1. Januar 1948 aufgestellten handelsrechtlichen Bilanz ausgewiesen worden ist, so fällt der Überschuß dem Lande zu, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat. Die Aufsichtsbehörde bestimmt, in welcher Weise der Überschußbetrag an das Land abzuführen ist.

4. Als Eigenkapital im Sinne des Abs. 3 sind anzusehen das eingezahlte Aktienkapital, der eingezahlte Gründungsstock oder die von einem ausländischen Unternehmen in Deutschland gestellten Sicherheiten (Kaution), die gesetzliche Rücklage und alle anderen Rücklagen, die zur Deckung von Verlusten herangezogen werden können; ein etwaiger Verlustvortrag ist abzusetzen.

SECHSTER ABSCHNITT

Besondere Bestimmungen

§ 14

Die Altgeldguthaben der folgenden Versicherungsunternehmen

a. Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug-Versicherungs-Aktiengesellschaft in München i. L., Hamburg;

b. Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L.; Hamburg;

c. Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit i. L., Hamburg;

d. Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;

e. Volksfürsorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;

f. Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherungs-Aktiengesellschaft in München i. L., Hamburg;

g. Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit i. L., Berlin;

sind Altgeldguthaben der Gruppe I im Sinne des § 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchstabe a des Umstellungsgesetzes. Für die Verbindlichkeiten dieser Versicherungsunternehmen gelten die Vorschriften im zweiten und vierten Abschnitt von Teil II des Umstellungsgesetzes.

Final Provisions

ARTICLE 15

Particulars concerning the establishment of the closing Reichsmark accounts and of the conversion accounts will be determined by the supervisory authority in agreement with the Bank Deutscher Laender and with the other supervisory authorities. The same will apply in the cases of Article 6, paragraph 1; Article 6, paragraph 1 A a I, subparagraph 1; Article 6, paragraph 1 A a II, subparagraph 3; Article 6, paragraph 1 A a III; and Article 6, paragraph 1 B d.

ARTICLE 16

Article 4 of Regulation No. 3 under the Conversion Law (Insurance Regulation) *) is rescinded.

ARTICLE 17

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 18

This Regulation becomes effective on 1 May 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

Schlußbestimmungen

§ 15

Das Nähere über die Erstellung des Reichsmarkabschlusses und der Umstellungsrechnung bestimmt die Aufsichtsbehörde im Einvernehmen mit der Bank Deutscher Länder und mit den anderen Aufsichtsbehörden; dies gilt auch in den Fällen des § 6 Abs. 1, § 6 Abs. 1 A a I Ziff. 1, § 6 Abs. 1 A a II Ziff. 3, § 6 Abs. 1 A a III und § 6 Abs. 1 B d.

§ 16

Der § 4 der Dritten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Versicherungsverordnung) *) wird aufgehoben.

§ 17

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 18

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 24

under Military Government Law No. 63**)

Part Payments of Interest due on the Equalization Claims of Insurance Enterprises

Pursuant to Article 34, paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

ARTICLE 1

1. Of the interest due on an equalization claim of an insurance enterprise which is to be paid at a date prior to the verification of the conversion account, the debtor has to make part payments.

2. The part payments shall be made:

a. on the interest due on 31 December 1948: on 31 March 1949 at the latest,

b. on the interest due at a later date: at such date.

ARTICLE 2

1. The amount of the part payment shall be determined in accordance with the prospective amount of the equalization claim; in this connection an annual interest at the rate of 3½% shall be the basis. Every insurance enterprise has to submit to the Landeszentralbank, on the last day of the second month before the due date of the part payment, a conversion account, estimated to the best of its knowledge and belief, from which the prospective amount of the equalization claim may be seen. The estimate must contain a notice of verification of the competent insurance supervisory authority to the effect that no doubts are raised against the estimate.

2. The Landeszentralbank shall communicate the data necessary for the computation of the part payments submitted by the insurance enterprise on the basis of the conversion account, to the debtor one month before the due date of a part payment.

ARTICLE 3

1. Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 exceeds the amount on which the computation of the preceding part payment was based,

*) Issue J, page 47
**) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

24. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung**)

Abschlagzahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Versicherungsunternehmens, die zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner Abschlagzahlungen zu leisten.

2. Die Abschlagzahlungen sind zu entrichten:

a. auf die zum 31. Dezember 1948 zu vergütenden Zinsen spätestens am 31. März 1949.

b. auf die zu einem späteren Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen jeweils an diesem Tage.

§ 2

1. Die Höhe der Abschlagzahlungen bemißt sich nach dem voraussichtlichen Betrag der Ausgleichsforderung, wobei ein Jahreszinssatz von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist. Jedes Versicherungsunternehmen hat am letzten Tag des zweiten Monats vor Fälligkeit der Abschlagzahlung der Landeszentralbank eine nach bestem Wissen und Gewissen geschätzte Umstellungsrechnung einzureichen, aus der der voraussichtliche Betrag der Ausgleichsforderung ersichtlich ist. Die Schätzung muß den Bestätigungsvermerk der zuständigen Versicherungs-Aufsichtsbehörde enthalten, daß gegen die Schätzung keine Bedenken zu erheben sind.

2. Die Landeszentralbank hat die zur Berechnung der Abschlagzahlungen erforderlichen Angaben auf Grund der von dem Versicherungsunternehmen eingereichten Umstellungsrechnung dem Schuldner einen Monat vor dem Zahlungstermin für eine Abschlagzahlung mitzuteilen.

§ 3

1. Übersteigt der nach § 2 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag den für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegten

*) Ausgabe J, S. 47
**) Ausgabe J, S. 21

the part payment with respect to the surplus amount is to be computed as from 21 June 1948. This applies also where for the first time a part payment has to be effected at a date subsequent to 31 March 1949.

2. Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 paragraph 1 is lower than the amount on which the computation of the preceding part payment was based, the preceding part payment, insofar as it covers the deficiency, is to be effected in such a way that it is deducted from the following part payment.

3. Where the amount to be paid exceeds the following part payment, the preceding part payment is insofar to be paid back without delay. The same applies to the total amount of a part payment effected as soon as the position of the conversion account of the insurance enterprise shows that an equalization claim against public authorities does no longer exist.

ARTICLE 4

1. Interest on the equalization claim of an insurance enterprise which under the provisions referring to insurance enterprises is due at a date prior to the verification of the conversion account, shall be paid by the debtor immediately after the verification of the conversion account insofar as such interest exceeds the part payments made under this Regulation.

2. Where the part payments made by the debtor under this Regulation exceed, on the basis of the verified conversion account, the interest previously paid by him, the surplus amount has to be paid by the insurance enterprise without delay.

ARTICLE 5

1. On interest amount for an equalization claim which the debtor pays to the insurance enterprise only after the date at which they should be paid under the provisions referring to insurance enterprises, the debtor shall pay an annual interest of 5% as from that date until the payment has been effected.

2. On part payments of interest due on equalization claims, which have to be reimbursed to the debtor, the insurance enterprise has to pay an annual interest of 5% from the date of receipt until that of reimbursement.

ARTICLE 6

Payments made under this Regulation by the debtor of an equalization claim are to be effected to the Landeszentralbank for the account of the beneficiary.

ARTICLE 7

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 8

This Regulation becomes effective on 1 May 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

Betrag, so ist für den Mehrbetrag die Abschlagzahlung vom 21. Juni 1948 an zu berechnen. Dies gilt auch dann, wenn erstmalig eine Abschlagzahlung zu einem nach dem 31. März 1949 liegenden Zeitpunkt zu entrichten ist.

2. Ist der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag geringer als der für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegte Betrag, so ist die vorangegangene Abschlagzahlung, soweit sie auf den Minderbetrag entfällt, in der Weise zu erstatten, daß sie von der späteren Abschlagzahlung abgesetzt wird.

3. Übersteigt der zu erstattende Betrag die spätere Abschlagzahlung, so ist die frühere Abschlagzahlung insoweit unverzüglich zurückzuzahlen. Dasselbe gilt für den ganzen Betrag einer bewirkten Abschlagzahlung, sobald sich nach dem Stand der Umstellungsrechnung des Versicherungsunternehmens eine Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand nicht mehr ergibt.

§ 4

1. Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Versicherungsunternehmens, die nach den für die Versicherungsunternehmen maßgebenden Vorschriften zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner unverzüglich nach der Bestätigung der Umstellungsrechnung zu zahlen, soweit sie die nach dieser Verordnung geleisteten Abschlagzahlungen übersteigen.

2. Übersteigen nach der bestätigten Umstellungsrechnung die auf Grund dieser Verordnung vom Schuldner geleisteten Abschlagzahlungen die von ihm vorher vergüteten Zinsen, so ist der Mehrbetrag von dem Versicherungsunternehmen unverzüglich zu erstatten.

§ 5

1. Zinsbeträge für eine Ausgleichsforderung, die der Schuldner an das Versicherungsunternehmen erst nach dem Zeitpunkt leistet, zu dem sie nach den für Versicherungsunternehmen maßgebenden Bestimmungen zu vergüten sind, hat der Schuldner von diesem Zeitpunkt an bis zur Zahlung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

2. Abschlagzahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderung, die dem Schuldner zu erstatten sind, hat das Versicherungsunternehmen vom Zeitpunkt des Einganges bis zur Erstattung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

§ 6

Zahlungen des Schuldners einer Ausgleichsforderung auf Grund dieser Verordnung sind für Rechnung des Berechtigten an die Landeszentralbank zu leisten.

§ 7

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 8

Die Verordnung tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 25

under Military Government Law No. 63*)

Old Currency Credit Balance up to 10,000 Reichsmark

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

1. If the total amount of an old currency credit balance belonging to a Reichsmark liquidation account and reported on Form A, does not exceed RM 10,000, approval—pur-

*) Issue J, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

25. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Altgeldguthaben bis zu 10 000.— Reichsmark

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Beläuft sich der Gesamtbetrag der zu einem Reichsmarkabwicklungskonto gehörenden, mit Vordruck A angemeldeten Altgeldguthaben auf nicht mehr als zehntausend

*) Ausgabe J, S. 21

suant to Article 6 of the conversion law—of the Tax Office shall not be required for conversion of old currency credit balances and for disposal of credit balances on blocked accounts originating therefrom.

2. In the cases applying to paragraph 1 the investigation by the tax authorities as provided in Article 7 of the conversion law, may be dispensed with, provided that the owner of the Reichsmark liquidation account or one of his family members (Article 1, paragraph 1, sub-paragraph 3 of the Conversion Law) has not also delivered or reported old currency with Form B.

ARTICLE 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 3

This Regulation will come into effect on 5 May 1949.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

Reichsmark, so bedarf es nicht der nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderlichen Genehmigung des Finanzamtes zur Umwandlung der Altgeldguthaben und zur Verfügung über die daraus entstandenen Guthaben auf Festkonten.

2. In den Fällen des Abs. 1 kann die im § 7 des Umstellungsgesetzes vorgesehene steuerliche Prüfung unterbleiben, es sei denn, daß der Inhaber des Reichsmarkabwicklungskontos oder einer seiner Familienangehörigen (§ 1 Abs. 1 Ziff. 3 des Umstellungsgesetzes) auch mit Vordruck B Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 3

under Military Government Law No. 65*)

Pursuant to Article 1, paragraph c and Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Credit balances on investment accounts may, under the specific provisions of Article 2, be utilized for payment of the purchase price of newly issued securities provided these securities have been declared eligible for such purchase by a body competent to pass on capital issues for the specified area as a unit. The body shall declare securities eligible for such purchase only within quantitative limits which shall be fixed periodically by the Bank Deutscher Laender. Pending the establishment of such a body, the Bank Deutscher Laender may by public announcement declare certain securities as eligible for acquisition through the utilization of credit balances in investment accounts, provided that the Bizonal Economic Administration in the Bizonal area, and any Land Government in the French Zone, may further restrict the utilization, in the purchase of such securities, of those credit balances in investment accounts in its area of competence.

ARTICLE 2

The credit balances on investment accounts may be utilized for the acquisition of securities (Article 1) only if the holder of the investment account himself has subscribed to the security or if he has taken over the security from a member of the issuing syndicate. The subscription by the holder of the investment account is equal to the acquisition of the ownership or co-ownership of those securities to which the accountkeeping financial institution or, for its account, a Girozentrale (Central Bank Clearing Agency) or cooperative Zentralkasse (Central Association) has subscribed or which it has acquired from a member of the issuing syndicate. Registered debts of a body or institution under public law shall be considered as securities within the meaning of the preceding prescriptions. Co-ownership rights in a face value of less than five Deutsche Marks may not be acquired to the debit of credit balances on investment accounts. A security or co-ownership right acquired out of credit balances on investment accounts may not be sold before the expiration of one year after the acquisition.

ARTICLE 3

1. Credit balances on investment accounts in the amount of not more than five Deutsche Marks may be freely availed of with immediate effect. The same ruling applies to frac-

*) Issue L, page 21

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

3. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung*)

Auf Grund des § 1 Abs. c und § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Guthaben auf Anlagekonten können nach Maßgabe der besonderen Bestimmungen des § 2 zur Bezahlung des Erwerbspreises für neu ausgegebene Wertpapiere verwendet werden, vorausgesetzt, daß diese Wertpapiere von einer für die Genehmigung von Emissionen für das gesamte Währungsgebiet zuständigen Stelle als hierfür geeignet erklärt worden sind. Diese Stelle darf als hierfür geeignet Wertpapiere nur in dem Umfange erklären, der von der Bank Deutscher Länder periodisch festgelegt wird. Bis zur Errichtung einer solchen Stelle kann die Bank Deutscher Länder durch öffentliche Bekanntmachung bestimmte Wertpapiere als zum Erwerb durch Verwendung von Guthaben auf Anlagekonten geeignet erklären mit der Maßgabe, daß die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und jede Landesregierung in der französischen Zone in ihrem Zuständigkeitsgebiet die Verwendung dieser Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb solcher Wertpapiere weiter einschränken können.

§ 2

Die Guthaben auf Anlagekonten dürfen zum Erwerb von Wertpapieren (§ 1) nur dann verwendet werden, wenn der Inhaber des Anlagekontos das Wertpapier selbst gezeichnet oder das Wertpapier von einem Mitglied des Emissionskonsortiums übernommen hat. Der Zeichnung durch den Inhaber des Anlagekontos steht der Erwerb des Eigentums oder Miteigentums an Wertpapieren gleich, die das kontoführende Geldinstitut oder für seine Rechnung eine Girozentrale oder genossenschaftliche Zentralkasse gezeichnet oder von einem Mitglied des Emissionskonsortiums erworben hat. Als Wertpapiere im Sinne der vorstehenden Bestimmungen gelten auch Schuldbuchforderungen gegen eine Körperschaft oder Anstalt des öffentlichen Rechts. Miteigentumsrechte im Nennbetrag von weniger als fünf Deutsche Mark dürfen nicht zu Lasten von Guthaben auf Anlagekonten erworben werden. Ein aus Guthaben auf Anlagekonten erworbenes Wertpapier oder Miteigentumsrecht darf vor Ablauf eines Jahres nach dem Erwerb nicht veräußert werden.

§ 3

1. Über Guthaben auf Anlagekonten, die nicht höher als fünf Deutsche Mark sind, darf mit sofortiger Wirkung frei verfügt werden. Dasselbe gilt für Spitzenbeträge von weniger

*) Ausgabe L, S. 21

tional amounts of less than five Deutsche Marks brought about by the utilization of credit balances on such investment accounts for the acquisition of securities. The credit balances specified in sentence 1 shall carry no interest; the claim for interest on credit balances specified in sentence 2 ends at the date when they shall be freely available.

2. The other credit balances on investment accounts will become free accounts effective 1 January 1954. The credit balances on these accounts shall be deemed demand deposits from that date. Up to that date they shall carry interest at two and one-half percent per annum effective 21 June 1948. Such interest becomes due at the end of each calendar year. It shall be credited to the free account of the account-holder.

ARTICLE 5

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 6

This Regulation becomes effective on 5 May 1949.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

als fünf Deutsche Mark, die bei Verwendung der Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb von Wertpapieren entstanden sind. Für die in Satz 1 bezeichneten Guthaben werden keine Zinsen vergütet; der Anspruch auf Verzinsung der in Satz 2 bezeichneten Restguthaben endet mit dem Zeitpunkt, von dem ab sie frei verfügbar sind.

2. Die übrigen Guthaben auf Anlagekonten werden ab 1. Januar 1954 Freikonten. Die Guthaben auf diesen Konten gelten von diesem Zeitpunkt ab als Sichteinlagen. Bis zu diesem Zeitpunkt werden sie mit Wirkung vom 21. Juni 1948 mit zwei und einem halben Prozent jährlich verzinst. Die Zinsen sind am Ende eines jeden Kalenderjahres fällig. Sie werden dem Freikonto des Kontoinhabers gutgeschrieben.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 6

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Law No. 75*)

Regulation Concerning Certain Liabilities of Colliery Undertakings

Pursuant to paragraph 6 of Article II and paragraph 26 of Article XI of Military Government Law No. 75, "Reorganization of German Coal and Iron and Steel Industries," it is hereby ordered as follows:

1. The following rules shall govern liabilities affecting colliery undertakings and colliery assets falling under Article II of Military Government Law No. 75:

a. Paragraph 17 of Article V of this law shall not apply to charges and encumbrances created on or after 10 November 1948 with the approval of Military Government;

b. Unsecured liabilities incurred on or after 10 November 1948 by undertakings the assets of which are seized and transferred to companies formed under paragraph 3 of Article II of this law shall be assumed by such companies provided the liabilities (i) were incurred in the normal course of business in relation to the assets transferred and (ii) did not arise from transactions prohibited by Military Government Law No. 52 or otherwise by Military Government.

2. This regulation shall come into force on 22 April 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung*)

Verordnung über Verbindlichkeiten von Kohlenbergwerksbetrieben

Gemäß Art. II, Ziff. 6 und Art. XI, Ziff. 26 des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung „Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaues und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie" wird hiermit folgendes angeordnet:

1. Auf Verbindlichkeiten, für die Kohlenbergwerksbetriebe und Vermögenswerte im Kohlenbergbau haften, die unter Art. II des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung fallen, sind die folgenden Vorschriften anzuwenden:

a. Art. V, Ziff. 17 des Gesetzes gilt nicht für Haftungen und Belastungen, die mit Genehmigung der Militärregierung am oder nach dem 10. November 1948 begründet worden sind.

b. Ungesicherte Verbindlichkeiten, die am oder nach dem 10. November 1948 von Betrieben eingegangen worden sind, deren Vermögenswerte beschlagnahmt und an Gesellschaften übertragen wurden, die gemäß Art. II, Ziff. 3 des Gesetzes gebildet worden sind, werden von diesen Gesellschaften übernommen, vorausgesetzt, daß diese Verbindlichkeiten (i) im gewöhnlichen Geschäftsverkehr entstanden sind und sich auf die übertragenen Vermögenswerte beziehen und (ii) nicht aus Geschäften herrühren, die durch Gesetz Nr. 52 oder sonstige Maßnahmen der Militärregierung untersagt sind.

2. Diese Durchführungsverordnung tritt am 22. April 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Ordinance No. 32**)

Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany

ARTICLE I

The second sentence of Article VI, paragraph 1 of Military Government Ordinance No. 32, "Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany" reading

*) Issue L, page 22
**) Issue K, page 44

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung**)

Strafprozeßordnung für Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland

ARTIKEL I

Art. VI, Ziff. 1, zweiter Satz der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung, „Strafprozeßordnung für Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland", welcher lautet:

*) Ausgabe L, S. 22
**) Ausgabe K, S. 44

"The most important of these Rules are summarized in Chapter 25 of the Manual for Courts Martial, U. S. Army" is hereby deleted and the following sentence is substituted therefor:

"The most important of these Rules are summarized in Chapter 28 of the Manual for Courts Martial, U. S. Army, 1949, effective 1 February 1949."

ARTICLE II

This amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 5 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

„Die wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 25 des Handbuches für Kriegsgerichte des amerikanischen Heeres zusammengefaßt",

wird hiermit gestrichen und durch den folgenden Satz ersetzt:

„Die wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 28 des Handbuches für Kriegsgerichte des amerikanischen Heeres, Ausgabe 1949, mit Wirksamkeit vom 1. Februar 1949, zusammengefaßt."

ARTIKEL II

Diese Änderung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance Nr. 36

Amendment No. 4 to Military Government Ordinance No. 6*)

Military Government Court for Civil Actions

ARTICLE I

Section 24**) of Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions," is hereby further amended by adding at the end thereof a new subparagraph (IV) known as subparagraph (IV) and reading as follows:

"(IV) Nationals of any of the United Nations or of neutral nations employed by or serving with the Bipartite Control Office or any governmental department or agency of the United States, members of accredited foreign military missions, diplomatic and consular services, and any other natural or juristic persons who are not citizens of the United States, but who are licensed by competent authority to engage in transaction requiring the use of United States Military Payment Certificates as provided in Article III of Military Government Ordinance No. 10 'Illegal Possession of United States Military Payment Certificates.' Provisions of this subparagraph shall apply only to suits instituted by the persons and organizations enumerated in this subparagraph against their insurers upon insurance policies payable in their favor in Military Payment Certificates the premiums of which habe been paid in such Certificates."

ARTICLE II

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 6 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, page 73
**) Issue F, page 9

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 36

Vierte Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung*)

Zivilgericht der Militärregierung

ARTIKEL I

Paragraph 24**) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung" wird hiermit ferner geändert, indem an dessen Ende ein neuer Absatz angefügt wird, der als Abs. IV bezeichnet wird und folgenden Wortlaut hat:

„(IV) Bürger einer der Vereinten Nationen oder neutraler Staaten, die vom Zweimächtekontrollamt oder von einem Ministerium oder einer Regierungsbehörde der Vereinigten Staaten angestellt sind oder diesen dienen, Angehörige akkreditierter ausländischer Militärmissionen, des diplomatischen oder Konsulardienstes, und alle sonstigen natürlichen oder juristischen Personen, die nicht das amerikanische Bürgerrecht besitzen, vorausgesetzt, daß diese Personen im Besitz einer amtlichen Genehmigung der amerikanischen Regierung zur Eingehung solcher Geschäfte sind, für die Militärzahlungsscheine benutzt werden müssen, wie dies in Art. III der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung ‚Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärzahlungsscheinen' vorgesehen ist. Die Bestimmungen dieses Absatzes finden nur Anwendung auf Klagen, die von in diesem Absatz aufgeführten Personen oder Organisationen gegen Versicherer erhoben werden, auf Grund von Versicherungspolicen, die in Militärzahlungsscheinen zahlbar sind und deren Prämien in solchen Scheinen gezahlt worden sind."

ARTIKEL II

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 6. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 73
**) Ausgabe F, S. 9

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License
No. 16

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52*) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License
No. 10

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53**)

Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting the duly appointed agents of absentee owners of shares in corporations (Aktengesellschaften), corporations en commandite (Kommanditgesellschaften auf Aktien), limited liability companies (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) or similar enterprises to exercise the voting rights of such owners, where such shares or where the property of such corporations, companies or enterprises are subject to Military Government Law No. 52, as amended, "Blocking and Control of Property," solely because of the provisions of Article I, paragraph 1 (f) thereof.

2. This general license shall not apply to shares which were acquired by their present owners since 8 May 1945 in any manner other than through inheritance or other devolution of title upon death.

3. This general license shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 23 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung
Nr. 16

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung*) (Geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung
Nr. 1

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung**)

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt, wonach es ordnungsmäßig bestellten Vertretern von abwesenden Eigentümern von Anteilen (Aktien) an Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung oder ähnlichen Unternehmen gestattet ist, das Stimmrecht für die Eigentümer auszuüben, falls die Anteile (Aktien) oder das Vermögen der Aktiengesellschaften, Gesellschaften oder Unternehmen dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Sperre und Kontrolle von Vermögen", nur wegen der Bestimmungen des Art. I, Abs. 1 (f) unterworfen sind.

2. Diese Allgemeine Genehmigung findet keine Anwendung auf Anteile (Aktien), die von den gegenwärtigen Eigentümern seit dem 8. Mai 1945 — es sei denn durch Erbgang oder andere Rechtsnachfolge von Todes wegen — erworben sind.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 23. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License
No. 1

Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3***), Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1)†)

1. A general license is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to publish information bulletins of registered business or trade associations, address books, directories, time tables, letterheads, business cards, price lists, prospects, advertising leaflets or other incidental advertising; playing cards, games and other toys requiring the use of printed paper, plans and instructions for home-construction of furniture; picture postcards, greeting cards, condolence cards, religious cards, devotional aids and other special occasion

*) Issue A, page 24
**) Issue A, page 36
***) Issue F, page 14
†) Issue A, page 53

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung
Nr. 1

Erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3***) in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, erste geänderte Fassung†)

1. Gemäß der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, auf Grund deren jede Person, die nicht anderweitig durch deutsche Gesetzgebung oder ein Gesetz der Militärregierung davon ausgeschlossen ist, folgende Drucksachen herausgeben darf: Mitteilungen von eingetragenen kaufmännischen oder gewerblichen Vereinigungen, Adreßbücher und andere Verzeichnisse, Fahrpläne, Briefköpfe, Geschäftskarten, Preislisten, Prospekte, Reklamebroschüren oder andere Werbeanzeigen; Spielkarten, Gesellschaftsspiele oder andere Spielwaren, für die bedrucktes Papier erforderlich ist; Zeichnungen und Anweisungen für die Selbstanfertigung von Möbeln; Bilderpostkarten, Glückwunschkarten, Beileids-

*) Ausgabe A, S. 24
**) Ausgabe A, S. 36
***) Ausgabe F, S. 14
†) Ausgabe A, S. 53

cards; picture, painting and coloring books or loose art prints in all sizes, without text or editorial comment; fashion plates and patterns with limited descriptive text; commercial and art calendars and calendar books, non-political posters and advertising sheets.

2. This General License shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

karten, religiöse Spruchkarten, devotionale Drucksachen u andere Karten für besondere Gelegenheiten; Bilder-, Ma oder Tuschbücher oder lose Kunstdrucke in allen Größ ohne Text oder Erläuterungen des Verlages; Modezeic nungen und Schnittmuster mit geringem beschreibendem Tex Geschäfts- und Kunstkalender und Kalenderbücher, nich politische Plakate und Reklamezettel.

2. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 1. Ma 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 2

Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3*), Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1))**

1. A General License is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to engage in all theater and music activities prohibited by Military Government Law No 191, Amended (1) and Information Control Regulation No. 3, Amended (1), provided, however, that such person conforms with Section 6 of Information Control Regulation No. 3, Amended (1).

2. This General License is applicable in the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen. It shall become effective on 1 May 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 2

Erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3*) in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, erste geänderte Fassung)**

1. Gemäß der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, auf Grund deren jede Person, die nicht anderweitig durch deutsche Gesetzgebung oder ein Gesetz der Militärregierung davon ausgeschlossen ist, jede der durch Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, erste geänderte Fassung, und Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung untersagten Tätigkeit auf dem Gebiet des Theaters und der Musik ausüben darf, vorausgesetzt, daß die betreffende Person die Bestimmungen der Ziff. 6 der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster abgeänderter Fassung einhält.

2. Diese Allgemeine Genehmigung gilt für die Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden. Sie tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 3

Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3*), Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1))**

1. A General License is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to publish newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music and other printed or otherwise mechanically reproduced publications, provided, however, that such person conforms with Section 6 of Information Control Regulation No. 3, Amended (1).

2. This General License shall be applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen and shall become effective in each of said Laender on the date prescribed in a Notice or Notices to be subsequently published. Such Notice or Notices may provide different effective dates for each such Land.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue F, page 14
**) Issue A, page 53

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 3

auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3*) (Geänderte Fassung) gemäß Gesetz Nr. 191 der Militärregierung (Geänderte Fassung))**

1. Auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, wonach jeder, dem dieses deutsche Gesetz oder Gesetze der Militärregierung nicht anderweitig untersagen, berechtigt ist, Zeitungen, Magazine, Zeitschriften, Bücher, Broschüren, Plakate, Noten und sonstige Veröffentlichungen herauszugeben, wobei jedoch Ziff. 6 der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) zu beobachten ist.

2. Diese Allgemeine Genehmigung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung und tritt in diesen Ländern zu einem Zeitpunkt in Kraft, der in einer oder mehreren zu erlassenden Ankündigungen vorgesehen wird. Durch diese Ankündigungen können verschiedene Zeitpunkte für das Inkrafttreten in den einzelnen Ländern vorgesehen werden.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe F, S. 14
**) Ausgabe A, S. 53

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Pursuant to Military Government Ordinance No. 1 (Amended)*)

Clemency for Fragebogen Offenders

ARTICLE I

No person shall be prosecuted for an offense under Section 33, Article II, Military Government Ordinance No. 1, as amended, "Crimes and Offenses," where such offense was committed before the effective date of this Order and consisted of falsifying Military Government Form No. MG/PS/G/9A, "Military Government Fragebogen," or of omitting significant data from such Form, or of refusing to give information on such Form. Criminal proceedings for such offense pending in Military Government Courts shall be discontinued and persons under arrest or detention therefor shall be released forthwith.

ARTICLE II

Sentences imposed by Military Government Courts for offenses specified in Article I and committed before the effective date of this Order shall no longer be carried out; persons serving such sentences shall be released forthwith and unpaid fines or portions thereof shall be cancelled.

ARTICLE III

Nothing contained herein shall be construed to affect sentences insofar as they have been executed prior to the effective date of this Order.

ARTICLE IV

This Order is applicable in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin, and shall become effective on 1 June 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, page 57

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (Geänderte Fassung)*)

Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen

ARTIKEL I

Eine Strafverfolgung wegen einer Straftat nach Art. II, Ziff. 33 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Verbrechen und andere strafbare Handlungen", findet nicht statt, wenn die Tat vor dem Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurde und in wahrheitswidriger Ausfüllung des Formblattes Nr. MG/PS/G/9A der Militärregierung „Military Government Fragebogen" oder in der Auslassung wesentlicher Angaben oder Weigerung der Auskunftserteilung auf diesem Formblatt bestand. Strafverfahren, die wegen solcher Straftaten bei den Gerichten der Militärregierung anhängig sind, werden eingestellt, und wer wegen solcher strafbaren Handlungen in Untersuchungshaft oder festgenommen ist, wird sofort freigelassen.

ARTIKEL II

Von Gerichten der Militärregierung verhängte Strafen für die in Art. I bezeichneten Straftaten, soweit sie vor Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurden, werden nicht mehr vollstreckt; Personen, die eine solche Strafe verbüßen, werden sofort freigelassen und Geldstrafen, soweit unbezahlt, werden erlassen.

ARTIKEL III

Durch diese Anordnung werden vor ihrem Inkrafttreten vollstreckte Urteile nicht betroffen.

ARTIKEL IV

Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 1. Juni 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 57

Appendix

U. S. Military Government Legislation Concerning Currency Reform in the U. S. Sector of Berlin

Regulations Nos. 13-14 to the Second Ordinance for Monetary Reform (Conversion Ordinance), dated 4 July 1948

Anhang

Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung über Neuordnung des Geldwesens im U. S. Sektor von Berlin

Durchführungsbestimmungen Nr. 13—14 zur Zweiten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsverordnung), vom 4. Juli 1948.